

FORT[®]

- Istruzioni originali
- Traduit de la notice originale
- Übersetzung der Originalanleitungen
- Translated from the original instructions



**Standard
XL
Bulky**

Prima di iniziare
ad operare con la macchina,
leggere attentamente
le istruzioni per l'uso.

*Avant le démarrage de la machine,
lire avec attention les instruction
pour l'emploi.*

*Vor dem Gebrauch der Maschine die
Bedienungsanleitungen aufmerksam
lesen.*

*Before you start to operate
the machine, read instructions
for use.*

MOTRICE ELETTRICA
MOTRICE ÉLECTRIQUE
ELEKTRISCHER SCHLEPPER
TRACTOR ELECTRIC

TRANSPORTER ELETTRICO
TRANSPORTER ÉLECTRIQUE
ELEKTRISCHER TRANSPORTER
TRANSPORTER ELECTRIC



IT Istruzioni per l'Uso e Manutenzione

FR Instruction pour l'Emploi et l'Entretien

DE Bedienungs- und Wartungsanleitungen

EN Instructions for Use and Maintenance

Dati riportati nella targhetta di identificazione della macchina
Les données déclarées sur la plaque d'identification de la machine
Auf dem Maschinenkennschild angegebene Daten
Data reported on the identification plate of the machine

Modello della macchina:
Modèle de la machine:
Maschinenmodell:
Machine model:

Numero di matricola:
Numéro de série:
Kennnummer:
Serial number:

Anno di costruzione:
Année de construction:
Baujahr:
Year built:

Data di consegna della macchina:
Date de livraison de la machine:
Datum der Übergabe der Maschine:
Date of delivery of the machine:

Centro di Assistenza autorizzato dalla
«FORT Srl Unipersonale»
a cui rivolgersi per eventuali interventi:

Centre de service autorisé par le
“Srl Unipersonale FORT”
être contacté pour toute assistance:

Von «FORT Srl Unipersonale» autorisiertes
Kundendienstcenter, an das man sich für
eventuelle Eingriffe wenden soll:

Service Centre authorized by the
“FORT Unipersonale Srl”
to be contacted for any assistance:

FORT Srl Unipersonale
36040 SOSSANO (Vicenza) Italia - Via Seccalegno, 29
Tel. (+39) 0444 788000 - Fax (+39) 0444 788020
web page <http://www.fort-it.com> e-mail: info@fort-it.com

INDICE

SEZIONE 1 - Informazioni preliminari

1.1	Presentazione	4
1.2	Garanzia.....	5
1.2.1	Esclusioni dalla garanzia.....	5
1.3	Identificazione della macchina.....	6
1.4	Modello della macchina e impiego previsto.....	7
1.4.1	Impiego previsto del transporter elettrico.....	7
1.4.2	Impiego previsto della motrice elettrica.....	7
1.4.3	Impiego non previsto della macchina.....	7
1.4.4	Posto di controllo e comando.....	8
1.5	Protezioni e dispositivi di sicurezza.....	8
1.6	Caratteristiche tecniche.....	8-9

SEZIONE 2 - Sicurezza

2.1	Sicurezza.....	10
2.1.1	Terminologia adottata.....	10
2.1.2	Norme di sicurezza generali.....	11
2.2	Segnali di sicurezza.....	11
2.3	Sicurezza nell'uso e manutenzione.....	12

SEZIONE 3 - Trasporto

3.1	Trasporto	13-14
-----	-----------------	-------

SEZIONE 4 - Uso (TRANSPORTER ELETTRICO)

4.1	Prima dell'uso.....	15
4.2	Accensione	15
4.3	Leva di sicurezza.....	15
4.4	Avanzamento/Retromarcia.....	15

SEZIONE 4 - Uso (MOTRICE ELETTRICA)

4.5	Prima dell'uso.....	16
4.6	Accensione	16
4.7	Pulsante di sicurezza.....	16
4.8	Avanzamento al traino.....	16

SEZIONE 5 - Ricarica

5.1	Ricarica.....	17
5.2	Pressione pneumatici.....	18
5.3	Sbloccaggio manuale del freno.....	18

SEZIONE 6 - Manutenzione del veicolo

6.1	Punti di ingrassaggio.....	19
-----	----------------------------	----



IT

SEZIONE 1: INFORMAZIONI PRELIMINARI

1.1 PRESENTAZIONE

Questo manuale riporta le informazioni, le istruzioni e quanto ritenuto necessario per la conoscenza, il buon uso e la normale manutenzione del Trasporter elettrico, in seguito chiamato anche macchina, prodotta dalla **“FORT s.r.l. Unipersonale” di Sossano (Vicenza)** Italia, in seguito chiamata anche Ditta Costruttrice.

Quanto riportato non costituisce una descrizione completa dei vari organi nè una esposizione dettagliata del loro funzionamento, l'utilizzatore però troverà quanto è normalmente utile conoscere per l'uso in sicurezza e per una buona conservazione della macchina. Dall'osservanza e dall'adempimento di quanto descritto in questo manuale, dipende il regolare funzionamento, la durata nel tempo e l'economia di esercizio della macchina stessa

ATTENZIONE

La mancata osservanza a quanto descritto in questo manuale, la negligenza operativa, un errato uso della macchina e l'esecuzione di modifiche non autorizzate, sono causa di annullamento, da parte della Ditta Costruttrice, della garanzia concessa alla macchina.

La Ditta Costruttrice inoltre declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni diretti e indiretti dovuti ai motivi sopraesposti e per la mancata osservanza di quanto riportato nel presente manuale.

Per eventuali riparazioni o revisioni che comportino operazioni di una certa complessità, è necessario rivolgersi a Centri di Assistenza autorizzati che dispongano di personale specializzato oppure direttamente alla Ditta Costruttrice, che è comunque a completa disposizione per assicurare una pronta ed accurata assistenza tecnica e quanto necessario per il ripristino della piena efficienza della macchina.

ATTENZIONE

Il presente manuale è parte integrante della macchina e deve accompagnarla sempre in ogni suo spostamento o rivendita.

Deve essere mantenuto in luogo sicuro e conosciuto dal personale addetto.

È compito dello stesso personale addetto conservarlo e mantenerlo integro per permetterne la consultazione, durante tutto l'arco di vita della macchina stessa. Qualora venisse danneggiato o smarrito è necessario richiederne immediatamente copia alla Ditta Costruttrice.

1.2 GARANZIA

La Ditta Costruttrice garantisce i suoi prodotti nuovi di fabbrica per un periodo di 12 (dodici) mesi dalla data di acquisto.

Eventuali reclami dovranno essere presentati per iscritto entro 8 (otto) giorni dal ricevimento della macchina stessa.

La garanzia si esplica unicamente nella riparazione o sostituzione gratuita di quelle parti che, dopo attento esame effettuato dall'ufficio tecnico della Ditta Costruttrice, risultassero difettose (escluse parti elettriche e utensili).

Eventuali resi vanno preventivamente concordati con la Ditta Costruttrice, e spediti franco fabbrica.

Le sostituzioni o le riparazioni delle parti in garanzia non prolungheranno in ogni caso i termini della stessa. A carico dell'acquirente rimangono in ogni caso le spese di trasporto, i lubrificanti, l'IVA e gli eventuali tributi doganali.

L'acquirente potrà comunque far valere i suoi diritti sulla garanzia solo se avrà rispettato le eventuali ulteriori condizioni concernenti la prestazione della garanzia, riportate anche nel contratto di fornitura.

Qualora risultasse che le parti non intendono sottoporre a giudizio arbitrale le controversie nascenti dal contratto di fornitura o in ogni altro caso in cui sia richiesta la pronuncia di un organo del Foro ordinario, sarà territorialmente competente solo il Foro di Vicenza.

1.2.1 ESCLUSIONI DELLA GARANZIA

La garanzia decade (oltre a quanto riportato nel contratto di fornitura):

- qualora si dovesse verificare un errore di manovra e/o collisione imputabile all'operatore;
- qualora il danno fosse imputabile ad insufficiente manutenzione;
- qualora, in seguito a riparazioni eseguite dall'utente senza il consenso della Ditta Costruttrice o a causa del montaggio di pezzi di ricambio non originali, la macchina dovesse subire variazioni e il danno dovesse essere imputabile a tali variazioni;
- qualora non fossero state seguite le istruzioni riportate in questo manuale;
- eventi eccezionali.

Rimangono altresì esclusi dalla garanzia i danni derivanti da negligenza, incuria, cattivo utilizzo e uso improprio della macchina.

ATTENZIONE

La rimozione dei dispositivi di sicurezza, di cui la macchina è dotata, farà decadere automaticamente la garanzia e le responsabilità della Ditta Costruttrice.



IT

1.3 IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

MACCHINA. Ogni macchina dispone di numero di matricola (rif.B) e di targhetta di identificazione (rif.A) che riporta:

- nome ed indirizzo della ditta costruttrice
- marcatura CE
- modello della macchina
- anno di costruzione
- massa a vuoto (in Kg)
- massa a pieno carico (in Kg)

La macchina nella versione base viene corredata di:

- manuale di uso e manutenzione
- dichiarazione di conformità
- carica batteria
- trousse contenente:
chiavi fisse da 13/17 e 10/13 e cacciavite combinato (normale e a stella)

I dati riportati nella targhetta, e che identificano la macchina, vanno trascritti nel retro copertina del presente manuale e devono essere sempre citati per eventuali richieste di ricambi e/o per interventi di assistenza.

È inoltre presente una targhetta che identifica il numero di matricola della macchina (B Fig. 1), anch'esso da citare al momento della richiesta di ricambi e/o assistenza.

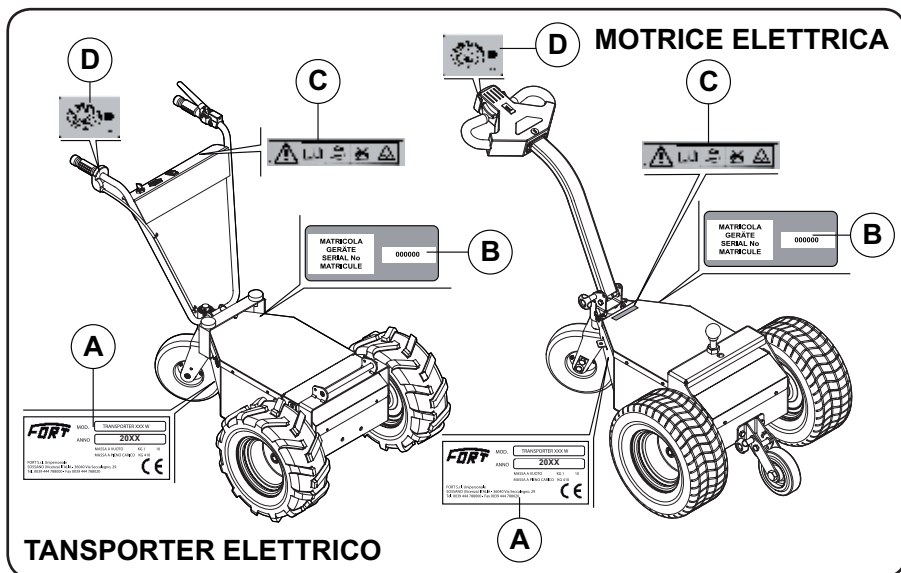


fig. 1

1.4 MODELLO DELLA MACCHINA ED IMPIEGO PREVISTO

Il transporter e la motrice a trazione elettrica sono macchine marcate CE in conformità con le norme dell'Unione Europea riportate sulle direttive 2006/42/CE, 2004/108/CE come descritto nella dichiarazione di conformità di cui ogni macchina è corredata.

1.4.1 IMPIEGO PREVISTO DEL TRANSPORTER ELETTRICO

È una macchina appositamente concepita per le operazioni di trasporto di materiale in ambito agricolo, giardinaggio, edilizia e trasporto di materiale in genere.

1.4.2 IMPIEGO PREVISTI PER LA MOTRICE ELETTRICA

È una macchina appositamente concepita per il traino di carrelli a 4 ruote, roulotte, carrelli a 2 ruote se opportunamente bilanciati, ecc.

Con appositi accessori fornibili a richiesta, si possono trainare contenitori di rifiuti o trasportare materiale in ambito agricolo, giardinaggio, edilizia o materiale in genere.

PERICOLO

L'operatore deve essere idoneo ed in grado di leggere e comprendere quanto riportato in questo manuale.

L'operatore inoltre, deve utilizzare la macchina tenendo presente le norme vigenti in materia di prevenzione infortuni, condizioni di utilizzo e caratteristiche della macchina stessa.

1.4.3 IMPIEGO NON PREVISTO DELLA MACCHINA

PERICOLO

- LA MACCHINA NON È IDONEA A:

ESSERE UTILIZZATA IN AMBIENTI IN CUI POSSONO SVILUPParsi VAPORI O MISCELE DI GAS INFIAMMABILI O ESPLOSIVI.

La macchina non è stata realizzata per essere utilizzata su strade pubbliche. La macchina inoltre non è equipaggiata di fari per l'uso notturno. Se ne vieta pertanto l'uso in tali condizioni.

PERICOLO

È ASSOLUTAMENTE VIETATO IL TRASPORTO DI PERSONE SULLA MACCHINA. OGNI ALTRO UTILIZZO CUI LA MACCHINA FOSSE DESTINATA, E NON CONTEMPLATO IN QUESTO MANUALE, SOLLEVA LA DITTA COSTRUTTRICE DA OGNI E QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE, ANIMALI O COSE DERIVANTI DA TALE UTILIZZO.

1.4.4 POSTO DI CONTROLLO E COMANDO

Il posto di controllo e comando del **trasporter elettrico**, descritto nel presente manuale, è con entrambe le mani posizionate sulle stegole di guida.

per la **motrice elettrica** invece il posto di guida e di controllo della macchina è:

-con una sola mano appoggiata al timone di guida ed il corpo posto lateralmente allo stesso quando si usa il mezzo al traino;

-con entrambe le mani appoggiate al timone di guida invece quando si usa il mezzo in spinta.

1.5 PROTEZIONI E DISPOSITIVI DI SICUREZZA



La macchina è stata progettata in modo da permetterne un uso sicuro rendendo inoffensive le parti mobili tramite l'adozione di protezioni fisse, mobili e dispositivi di sicurezza.

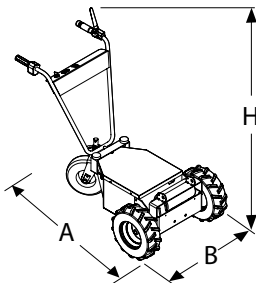
La Ditta Costruttrice pertanto declina ogni responsabilità nel caso di danni provocati in seguito alla manomissione dei dispositivi di protezione e sicurezza.

1.6 CARATTERISTICHE TECNICHE

TRANSPORTER ELETTRICO

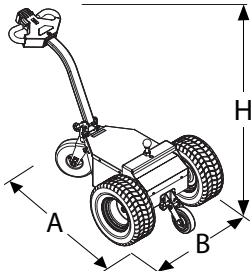
Modello	"300 W"	"600 W"
Trazione	<i>Elettrica</i>	<i>Elettrica</i>
Motore	<i>Motore elettrico corrente continua, 24V</i>	<i>Motore elettrico corrente continua, 24V</i>
Trasmissione	<i>Differenziale riduttore a ingranaggi in bagno d'olio</i>	<i>Differenziale riduttore a ingranaggi in bagno d'olio</i>
Potenza max	<i>300 W</i>	<i>600 W</i>
Batterie trazione	<i>Nr. 2 batterie 12 V, 45 Ah</i>	<i>Nr. 2 batterie 12 V, 45 Ah</i>
Carica batterie	<i>7 Ah</i>	<i>7 Ah</i>
Tempo di ricarica	<i>6 h</i>	<i>6 h</i>
Portata	<i>250 kg su piano, 150 kg con pendenza max 20%</i>	<i>350 kg su piano, 200 kg con pendenza max 20%</i>
Massa a vuoto	<i>110 Kg</i>	<i>110 Kg</i>
Ruote Tractor	<i>13/5.00X6" (16/6.50X8" optional)</i>	<i>13/5.00X6" (16/6.50X8" optional)</i>
Ruote Garden	<i>13/5.00X6" (16/6.50X8" optional)</i>	<i>13/5.00X6" (16/6.50X8" optional)</i>

Accessori	Cassone, dumper, dumper in plastica, assale per trasformazione macchina a 4 ruote; ruotino di sterzata con ruote gemelle.	Cassone, dumper, dumper in plastica
Velocità	Ruote 13/5.00X6" AV 4 Km/h - RM 2,4 Km/h	Ruote 13/5.00X6" AV 3,5 Km/h - RM 2,2 Km/h
	Ruote 16/6.50X8" AV 5 Km/h - RM 3 Km/h	Ruote 16/6.50X8" AV 4,6 Km/h - RM 2,8 Km/h

		STAND.	XL	BULKY
	A Max	1250	1716	2620
	B Max	650÷750	650÷750	650÷750
	H Max	960	1005	1005

MOTRICE ELETTRICA

Modello	"600 W"
Trazione	Elettrica
Motore	Motore elettrico corrente continua, 24V
Trasmissione	Differenziale riduttore ad ingranaggi in bagno d'olio
Potenza max	600 W
Batterie trazione	Nr. 2 batterie 12 V, 45 Ah
Carica batterie	7 Ah
Tempo di ricarica	6 h
Traino	1500Kg su superficie piana e fondo in cemento o asfalto
Massa a vuoto	STANDARD 110 Kg / XL 120 Kg / BULKY 163 Kg
Ruote Garden	16/6.50X8"
Accessori	sistema di traino per contenitori rifiuti a 2 ruote; sistema di traino per contenitore rifiuti a 4 ruote; cassone; dumper in acciaio; dumper in plastica; assale per trasformazione macchina a 4 ruote; ruotino di sterzata con ruote gemelle.

Velocità:		4,6 Km/h			
avanti / retromarcia					
			STAND.	XL	BULKY
		A Max	1465	1931	2835
		B Max	750	750	750
		H Max	960	1005	1005

SEZIONE 2: SICUREZZA

2.1 SICUREZZA

L'addetto deve essere istruito sui rischi derivanti da infortuni, sui dispositivi predisposti per la sicurezza dell'operatore e sulle regole antinfortunistiche generali previste dalle direttive e dalla legislazione del Paese di utilizzo della macchina. Nel realizzare la macchina, sono state previste tutte le potenziali situazioni di pericolo e adottate le opportune protezioni. Rimane comunque alto il livello di incidenti causati dall'incauto e maldestro uso della macchina. La distrazione, la leggerezza e la troppa confidenza sono spesso causa di infortuni; come possono esserlo la stanchezza e la sonnolenza. È obbligatorio quindi leggere molto attentamente questo manuale ed in particolare la sezione relativa alle norme di sicurezza.

PERICOLO

La Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione previste dalla legislazione e per quanto previsto nel presente manuale.

2.1.1 TERMINOLOGIA ADOTTATA

Vengono di seguito riportate definizioni di persone e situazioni specifiche, che possono coinvolgere direttamente la macchina e/o le persone a diretto contatto con la macchina stessa.

- **UTENTE:** L'utente è la persona, l'ente o la società, che ha acquistato o affittato la macchina e che intende usarla per gli usi concepiti allo scopo. Sua è la responsabilità della macchina e dell'addestramento di quanti vi operano intorno.



- **ZONA PERICOLOSA:** Qualsiasi zona all'interno e/o in prossimità di una macchina in cui la presenza di una persona esposta costituisca un rischio per la sicurezza e la salute della stessa.
- **PERSONA ESPOSTA:** Qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.
- **OPERATORE:** Persona in grado di far funzionare, di eseguire la manutenzione, di pulire, di trasportare la macchina.
- **CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO:** Il Centro di Assistenza autorizzato è la struttura, legalmente autorizzata dalla Ditta Costruttrice, che dispone di personale specializzato e abilitato ad effettuare tutte le operazioni di assistenza, manutenzione e riparazione, anche di una certa complessità, che si rendono necessarie per il mantenimento della macchina in perfetta efficienza.

2.1.2 NORME DI SICUREZZA GENERALI



La mancata osservanza a quanto descritto nella “Sezione 2 - Sicurezza e prevenzione” e l'eventuale manomissione dei dispositivi di sicurezza, sollevano la Ditta Costruttrice da qualsiasi responsabilità in caso di incidenti, danni o malfunzionamenti della macchina.

Avvertenze generali:

- L'utente si impegna ad affidare la macchina esclusivamente a personale qualificato ed addestrato allo scopo.
- L'utente è tenuto a prendere tutte le misure atte ad evitare che persone non autorizzate utilizzino la macchina.
- L'utente si impegna ad informare il proprio personale in modo adeguato sull'applicazione e l'osservanza delle prescrizioni di sicurezza.
- L'utente deve informare la Ditta Costruttrice nel caso in cui riscontrasse difetti o malfunzionamenti dei sistemi antinfortunistici, nonché ogni situazione di presunto pericolo.
- L'operatore deve attenersi a tutte le indicazioni di pericolo e cautela segnalate sulla macchina.
- L'operatore non deve eseguire di propria iniziativa operazioni o interventi che non siano di sua competenza.
- La macchina non deve essere fatta funzionare con le protezioni smontate o in parte danneggiate.

2.2 SEGNALI DI SICUREZZA

La macchina è stata realizzata adottando tutte le possibili soluzioni per la salvaguardia e la sicurezza di chi vi opera. Nonostante ciò la macchina può presentare rischi residui; quei rischi cioè che non è stato possibile eliminare completamente in



certe condizioni di utilizzo. Questi potenziali rischi vengono indicati sulla macchina con adesivi (pittogrammi), che segnalano le varie situazioni di insicurezza e/o pericolo in forma essenziale.

ATTENZIONE

Mantenere i segnali adesivi puliti e sostituirli immediatamente quando risultano staccati o danneggiati.

Riferendosi alla figura 1, leggere attentamente quanto di seguito descritto e memorizzare il loro significato.

- C) - **Prima di iniziare ad operare con la macchina**, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
- **Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione**, arrestare la macchina e leggere il manuale di istruzioni.
 - **Pericolo di ribaltamento**. Prestare la massima attenzione quando si opera su forti pendenze.
 - **Pericolo di schiacciamento degli arti**. In caso di manutenzione togliere il carter cinghia solo a motore spento per evitare schiacciamenti alle mani.

2.3 SICUREZZA NELL'USO E NELLA MANUTENZIONE

ATTENZIONE

- Durante le operazioni di manutenzione e riparazione è obbligatorio l'uso di indumenti protettivi, guanti antitaglio, scarpe antiscivolo e antischiacciamento.
- Rispettare le leggi in vigore nel Paese in cui viene utilizzata la macchina, relativamente all'uso ed allo smaltimento dei prodotti impiegati per la pulizia e la manutenzione. Smaltire eventuali rifiuti speciali tramite le apposite ditte autorizzate allo scopo con rilascio della ricevuta dell'avvenuto smaltimento.
- È assolutamente vietato azionare o far azionare la macchina da chi non ha letto ed assimilato quanto riportato in questo manuale, non che da personale non competente, non in buone condizioni di salute psicofisiche e comunque di età inferiore ai 18 anni.
- Prima di mettere in funzione la macchina, controllare la perfetta integrità di tutte le sicurezze.
- Prima di iniziare per la prima volta il lavoro, familiarizzare con i dispositivi di comando e le loro funzioni.
- L'area nella quale viene utilizzata la macchina è da considerarsi "zona pericolosa", soprattutto per persone non addestrate all'uso dello stesso. Prima di mettere in funzione la macchina, verificare che tutt'intorno all'area di lavoro non vi siano persone o animali o impedimenti di qualsiasi sorta.
- Quando una persona è esposta, cioè si trova in "zona pericolosa", l'operatore deve immediatamente intervenire arrestando la macchina per allontanare la persona in

questione.

- Mai abbandonare la macchina accesa e con le chiavi inserite.
- Prima di qualsiasi manutenzione, assicurarsi che la macchina sia spenta e ben stazionata.
- Al termine delle operazioni di manutenzione e riparazione, prima di riavviare la macchina, accertarsi che i lavori siano conclusi, le sicurezze riattivate e che siano state rimontate le protezioni.
- Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dalla Ditta Costruttrice. Usare esclusivamente ricambi originali.
- Quando si opera su terreni cedevoli, in prossimità di scarpate, fossati o su terreni in pendenza, procedere con la massima cautela e a bassa velocità, per evitare l'eventuale ribaltamento della macchina; è inoltre consigliato in questi casi, fare in modo che il carico sia disposto più in basso possibile per conferire più stabilità alla macchina.
- Qualora la macchina fosse destinata ad operare su piani sopraelevati o in prossimità di strapiombi pericolosi, è tassativamente obbligatorio, prima di iniziare il lavoro, provvedere a transennare adeguatamente tutti i tratti che possono comportare la caduta dall'alto del mezzo a causa di una possibile errata manovra da parte dell'operatore.
- È vietato trasportare carichi di peso superiore alla portata massima della macchina.
- È assolutamente vietato fare sostare gli estranei, nel raggio d'azione della macchina.
- Evitare di stazionare la macchina su terreni in pendenza. In caso di necessità assicurare il bloccaggio della macchina usando dei ceppi o sassi adeguati da interporre tra il terreno e le ruote.
- Periodicamente verificare il serraggio e la tenuta delle viti, dei dadi e degli eventuali raccordi.
- È assolutamente vietato rimuovere o manomettere i dispositivi di sicurezza.

SEZIONE 3: TRASPORTO

3.1 TRASPORTO

Qualora si rendesse necessario trasportare la macchina su di un lungo percorso, questa può essere caricata su autocarri o altri mezzi di trasporto adeguati e **tassativamente senza alcun carico e senza alcun carrello, contenitore o altro al traino o in spinta.**

Per il caricamento della macchina sul mezzo di trasporto è necessario dotarsi di 3 apposite rampe di carico (fig 2). Tali ram-

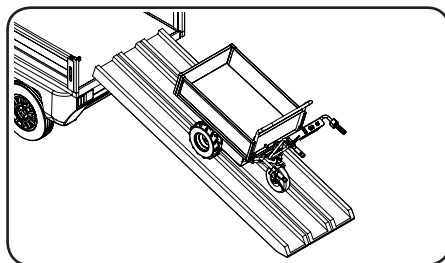


fig. 2

pe di carico dovranno avere una portata di almeno 150 chilogrammi cadauna, essere larghe almeno 25 cm, avere i bordi laterali rialzati di almeno 5 cm, lunghezza tale da far sì che la loro inclinazione non superi i 15°/20° rispetto al filo dell'orizzonte ed essere dotate di sistema di aggancio al mezzo di trasporto.

ATTENZIONE

Le operazioni di caricamento possono essere molto pericolose se non effettuate con la massima attenzione.

Prima di iniziare il caricamento quindi, allontanare i non addetti; sgomberare e delimitare la zona di trasferimento, e verificare l'integrità e l'idoneità del mezzo di trasporto a disposizione.

Ci si deve accertare inoltre che la zona in cui si agisce, sia sgombra e che vi sia uno "spazio di fuga" sufficiente, cioè, una zona libera e sicura, in cui potersi spostare rapidamente nell'eventualità che il carico cadesse.

Prima di effettuare il caricamento verificare che all'interno del cassone del mezzo di trasporto vi sia spazio sufficiente per accogliere la macchina da trasferire.

CAUTELA

L'area su cui si intende caricare la macchina, deve essere in piano per evitare possibili spostamenti del carico.

- Il caricamento e lo scarico v'è sempre eseguito con macchina a vuoto (priva di alcun carico).

- Procedere al carico conducendo la macchina a piedi, a velocità ridotta prestando attenzione ed imboccare correttamente le rampe ed a camminare sulle rampe in modo sicuro.

Una volta trasferita la macchina sul mezzo di trasporto, assicurarsi che rimanga ben bloccata nella sua posizione.

Fissare saldamente la macchina al piano su cui è appoggiata con funi o catene ben tese per bloccare ogni possibile movimento.

Dopo avere effettuato il trasporto e prima di liberare la macchina da tutti i vincoli, verificare che lo stato e la posizione non possano costituire pericolo.

Togliere quindi funi e catene e procedere allo scarico con gli stessi mezzi e modalità utilizzati per il carico.

SEZIONE 4: USO

TRASPORTER ELETTRICO

4.1 PRIMA DELL'USO

ATTENZIONE

Prima della messa in funzione della macchina, l'operatore deve aver letto e compreso tutte le parti di questo manuale ed in particolare quanto riportato nella "Sezione II" dedicato alla sicurezza.

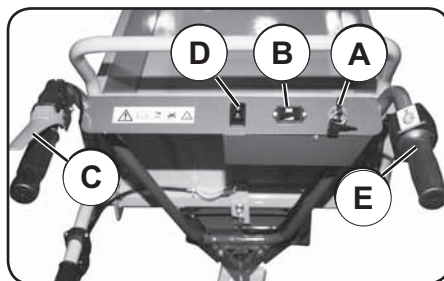


fig. 3

4.2 ACCENSIONE

ATTENZIONE

Prima dell'accensione del Trasporter elettrico, assicurarsi che il pulsante AVANTI/INDIETRO sia nella posizione di folle (D fig. 3).

Per accendere la macchina girare la chiave (A fig. 3) in senso orario.

L'indicatore di livello batteria (B fig. 3) segnerà il livello di batteria residuo.

4.3 LEVA DI SICUREZZA

La macchina è provvista di una leva di sicurezza (C fig. 3) la quale serve a bloccare tutte le funzioni nel caso in cui l'operatore lasci accidentalmente le stegole.

Al rilascio della manopola la macchina si fermerà e si bloccherà automaticamente l'elettrofreno.

4.4 AVANZAMENTO / RETROMARCIA

La macchina è provvista di un elettrofreno che viene azionato automaticamente quando la macchina non è in movimento.

Portare la leva AVANTI / INDIETRO (D fig. 3) dalla posizione di folle alla posizione del senso di marcia in cui si vuole procedere.

Fatto ciò ruotare con cautela la manopola acceleratore (E fig. 3) in senso antiorario.

La macchina staccherà per prima cosa l'elettrofreno, poi procederà con la velocità proporzionale alla rotazione.

MOTRICE ELETTRICA

4.5 PRIMA DELL'USO

⚠ ATTENZIONE

Prima della messa in funzione della macchina, l'operatore deve aver letto e compreso tutte le parti di questo manuale ed in particolare quanto riportato nella "Sezione II" dedicato alla sicurezza.

⚠ ATTENZIONE

4.6 ACCENSIONE

Per accendere la macchina ruotare la chiave (A fig. 3/1) in senso orario.

L'indicatore di livello batteria (B fig 3/1) segnerà il livello batteria residuo.

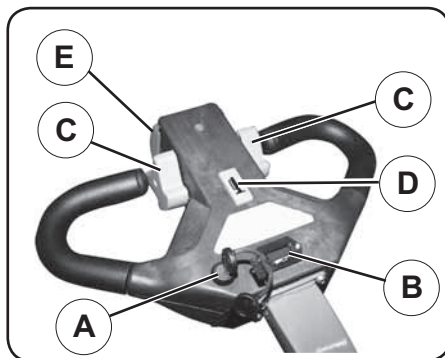


fig. 3/1

4.7 PULSANTE DI SICUREZZA

Sulla punta estrema dell'impugnatura di comando è presente un pulsante di sicurezza /emergenza che blocca ogni funzione del mezzo nel caso venga schiacciato (E fig. 3/1).

Evita pertanto che in fase di traino il conducente possa venire schiacciato nel caso trovi inavvertitamente un ostacolo alle spalle mentre conduce il mezzo camminando all'indietro, operazione che non dovrebbe mai eseguire.

⚠ ATTENZIONE

Condurre sempre il mezzo camminando in avanti in modo da vedere eventuali ostacoli che si presentano.

E' vietato condurre la motrice camminando all'indietro.

4.8 AVANZAMENTO AL TRAINO

La motrice è provvista di un elettrofreno che si inserisce automaticamente quando non è in movimento.

Per avanzare al traino, appoggiare una sola mano sul sistema di comando e con il pollice far ruotare lentamente verso il basso il "manettino" di azionamento dell'avanzamento (C fig. 3/1) e mantenerlo nella posizione scelta, in questo caso l'operatore procederà con le spalle rivolte all'indietro verso la macchina.

Per le sole manovre in spinta, appoggiare ambedue le mani sul sistema di comando e con i pollici far ruotare lentamente verso la macchina il manettino di azionamento dell'avanzamento (C fig. 3/1) e mantenerlo nella posizione scelta.

Al rilascio del manettino la macchina si ferma immediatamente sia che proceda in un

senso che nell'altro e si innesta automaticamente l'elettrofreno.

La macchina non è adatta per operare in modo continuativo in spinta ma solo per brevi manovre.

Sull'impugnatura di comando della macchina è presente inoltre un pulsante di azionamento dell'avvisatore acustico (D fig. 3/1) che deve essere premuto ad intervalli ogni qualvolta si procede su tragitti poco visibili con pericolo di collisione con persone o altri automezzi in movimento.

SEZIONE 5: RICARICA

5.1 RICARICA

ATTENZIONE

Non scaricare mai completamente le batterie. È bene prevenire la scarica piuttosto che arrivare ad una carica esigua. Collegare il caricabatterie alla spina presente sulla macchina (A fig. 4)

PERICOLO

Non collegare mai direttamente la presa della corrente a 220 V sulla macchina, (fig. 5), ma collegare attraverso l'apposito caricabatterie che deve fare da ponte tra la rete da 220 V e la presa della macchina stessa (Fig. 6).

IL caricabatterie è provvisto di un pulsante **ON/OFF** per l'accensione dello stesso (Fig. 7), dall'altro lato sono presenti due spie: una **ROSSA** che indica la presenza di corrente, l'altra **GIALLA** in fase di carica per poi diventare **VERDE** quando le batterie sono completamente cariche (Fig. 8).

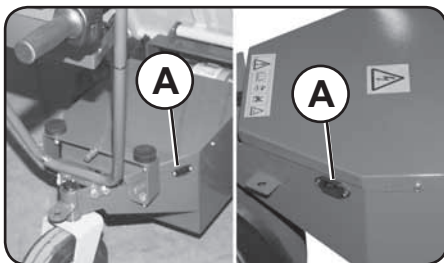


fig. 4

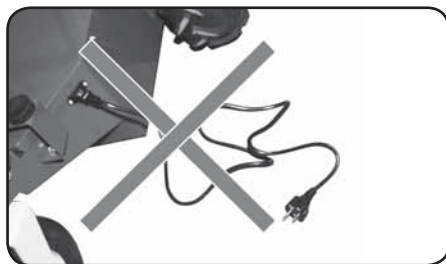


fig. 5



fig. 6

5.2 PRESSIONE PNEUMATICI

ATTENZIONE

Tutti i pneumatici vanno gonfiati a una pressione di 2 bar.

ATTENZIONE

- È vietato percorrere terreni cedevoli su cui la macchina potrebbe ribaltarsi; in retromarcia procedere al minimo facendo attenzione a non inciampare su ostacoli; se ciò accadesse lasciare immediatamente i comandi e la macchina si blocca automaticamente.

5.3 SBLOCCAGGIO MANUALE DEL FRENO

La macchina è provvista in un elettrofreno che blocca le ruote in situazione di parcheggio o di inutilizzo. Nell'eventualità che necessiti di sbloccare tale sistema automatico di sicurezza, per esempio a causa di un improvviso guasto o di scarica delle batterie, è possibile in maniera molto agevole disabilitare la funzione momentaneamente.

Per sbloccare momentaneamente il freno, procedere in questo modo:

1. Avvitare la vite indicata in figura 9 in senso orario fino a quando non si sente un "click" che indica lo sblocco dell'elettrofreno (si può semplicemente tirare la macchina fino a quando il freno si sblocca).
2. Spostare la macchina manualmente dove si desidera alloggiarla o ripararla.
3. Svitare la vite indicata in figura in senso antiorario fino a quando non si reinserisce il freno. Verificare il corretto inserimento del freno tirando o spingendo la macchina le ruote devono rimanere bloccate.



fig. 7



fig. 8



fig. 9

SEZIONE 6: MANUTENZIONE

6.1 PUNTI DI INGRASSAGGIO

Nella macchina sono presenti due punti di ingrassaggio posti sui supporti del differenziale elettrico sarà cura dell'utilizzatore ingrassare nel caso se ne presentasse la necessita mediante un'ingrassatore non fornito con la macchina stessa (A fig. 10)



Non aprire il coperchio che chiude il reparto batterie e parte elettrica, può essere molto pericoloso mettere le mani dove non si conosce (A fig. 11).

Nel caso in cui la macchina presentasse un malfunzionamento, rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.

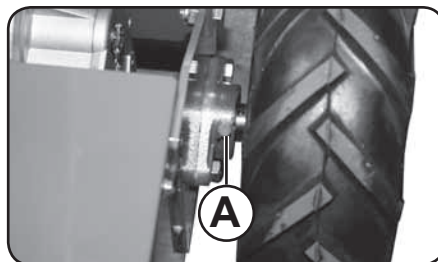


fig. 10

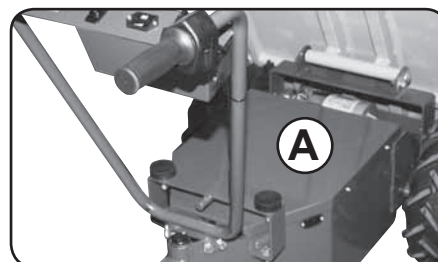


fig. 11



TABLES DES MATIERES

SECTION 1 - Premiers pas

1.1	Présentation	22
1.2	Garantie	23
1.2.1	Exclusions de la garantie.....	23
1.3	Identification de la machine.....	24
1.4	Modèle de la machine et l'utilisation à condition	25
1.4.1	Utilisation prévue du transporteur Électrique.....	25
1.4.2	Utilisation pratique du tracteur Électrique.....	25
1.4.3	Utilisation non prévue de la machine....	25
1.4.4	Poste de contrôle et de commande.....	26
1.5	Protections et dispositifs de sécurité	26
1.6	Spécifications techniques.....	26-27

SECTION 2 - Sécurité

2.1	La sécurité	28
2.1.1	Terminologie adoptée	28
2.2	Signaux de sécurité.....	29
2.3	Sécurité en phase d'utilisation et dans celle de la maintenance.....	30

SECTION 3 - Transport

3.1	Transport	31-32
-----	-----------------	-------

SECTION 4 - Utilisation (ELECTRIC TRANSPORTEUR)

4.1	Avant d'utiliser	33
4.2	Mise en marche	33
4.3	Levier de sécurité	33
4.4	Avant / arrière	33

SECTION 4 - Utilisation (ALIMENTATION TRACTEUR)

4.5	Avant d'utiliser	34
4.6	Allumage.....	34
4.7	Poussoir de sécurité	34
4.8	Avance à la traction	34

SECTION 5 - Recharger

5.1	Recharger	35
5.2	Pression pneumatiques	36
5.3	Débloccage manuel du frein.....	36

SECTION 6 - ENTRETIEN DES VÉHICULES

6.1	Points de graissage	37
-----	---------------------------	----



FR

SECTION 1: INFORMATIONS PRELIMINAIRES

1.1 PRESENTATION

Ce Manuel reporte les informations, les instructions et tout ce qui est estimé nécessaire pour la connaissance, la bonne utilisation et l'entretien courant du transporteur électrique, par la suite dénommé aussi machine, produit par la firme **“FORT s.r.l. Unipersonale” située à Sossano (Vicenza) Italie**, par la suite dénommée aussi le Constructeur.

Tout ce qui est indiqué ne constitue pas une description complète des différents organes ni une exposition détaillée de leur fonctionnement. L'utilisateur trouvera cependant tout ce qu'il est normalement utile de connaître pour l'utilisation en toute sécurité et pour une bonne conservation de la machine. Un fonctionnement régulier, la durée dans le temps et l'économie d'exercice de la machine même dépendent de l'observation et de l'accomplissement des actions nécessaires décrites dans ce Manuel.

ATTENTION

La non observation de ce qui est décrit dans ce Manuel, la négligence sur le plan opérationnel, une utilisation erronée de la machine et la réalisation de modifications non autorisées, sont toutes des causes qui font déchoir la garantie de la dite machine de la part du Constructeur.

En outre, le Constructeur décline toute responsabilité pour les dommages directs et indirects dus aux motifs ci-dessus exposés et pour la non observation de ce qui est décrit dans le manuel présent.

Pour les réparations éventuelles ou les révisions qui comportent des opérations d'une certaine complexité, il est nécessaire de s'adresser à des Centres de Service Après-vente autorisés qui disposent du personnel spécialisé ou veuillez contacter directement le Constructeur, qui est constamment à votre complète disposition pour vous garantir une assistance technique rapide et appropriée et tout ce qui est nécessaire pour le rétablissement de l'efficacité totale de la machine.

DANGER

Le manuel présent est une partie intégrante de la machine et celui-ci doit toujours accompagner la machine quel que soit son lieu de déplacement ou son point de vente. Il doit être conservé dans un lieu sûr et connu par le personnel préposé à son utilisation. Il appartient à ce dit personnel de le conserver et de la maintenir intègre afin d'en permettre une consultation aisée durant toute la durée de vie de la machine même. Dans le cas où celui-ci est endommagé ou perdu, il est nécessaire et obligatoire d'en demander immédiatement une copie au Constructeur.

1.2 GARANTIE

Le Constructeur garantit ses produits en sortie d'usine neufs pendant une période de 12 (douze) mois à dater de la date d'achat du matériel.

Les réclamations éventuelles devront être présentées par écrit dans un délai de 8 (huit) jours à dater de la date de réception de la machine même.

La garantie s'exerce uniquement dans la réparation ou le remplacement gratuit des parties qui, après examen attentif effectué par le service technique du Constructeur, s'avèrent défectueuses (à l'exclusion des parties électriques et des outils).

Les rendus éventuels doivent être préalablement concordés avec le Constructeur et expédiés franco notre usine.

Les remplacements ou les réparations des parties sous garantie ne prolongeront en aucun cas les termes de cette dernière. Les frais de transport, les lubrifiants, la TVA et les éventuelles taxes douanières dans tous les cas sont à la charge de l'acheteur.

L'acheteur pourra faire valoir ses droits en matière de garantie uniquement s'il aura respecté les conditions ultérieures éventuelles concernant les prestations de la garantie, indiquées aussi dans le contrat de la fourniture.

Dans le cas où les parties n'entendent pas soumettre les litiges naissant du contrat de fourniture à un jugement arbitral ou dans tout autre cas ou la publication par un organe du Tribunal sera requise, le tribunal territorialement compétent sera uniquement le tribunal de Vicenza.

1.2.1 EXCLUSIONS DE LA GARANTIE

La garantie déchoit (outre à ce qui est indiqué dans le contrat de fourniture) :

- si une erreur de manœuvre et/ou de collision imputable à l'opérateur se vérifie ;
- si le dommage est imputable à une insuffisance d'entretien ;
- si, suite à des réparations effectuées par l'utilisateur sans le consentement du Constructeur ou à cause du montage de pièces de rechange non originales, la machine subit des variations et que le dommage est imputable aux dites variations ;
- si les instructions indiquées dans ce manuel n'ont pas été suivies ;
- les événements exceptionnels.

Les dommages dérivant de la négligence, du laisser-aller, de la mauvaise utilisation et de l'usage impropre de la machine sont eux aussi exclus de la garantie.

ATTENTION

L'enlèvement des dispositifs de sécurité, dont la machine est équipée, fait déchoir automatiquement la garantie et les responsabilités du Constructeur.

1.4 MODELE DE LA MACHINE ET UTILISATION PREVUE

Le transporter et la motrice à traction électrique est une machine revêtue du marquage "CE" conformément à la réglementation de l'Union Européenne indiquée dans les directives 2006/42/CE, 2004/108/CE, et tel que décrit dans la déclaration de conformité fournie en dotation standard de la machine.

1.4.1 EMPLOYE DU TRANSPORTER ÉLECTRIQUE

C'est une machine conçu pour toute opération de transport du matériel en habit agricole, jardinage, edilicie et transport de matériel en généraux.

1.4.2 EMPLOYE DE LA MOTRICE ÉLECTRIQUE

C'est une machine conçu pour le remorquage de tous chariots à 4 roues, roulotte, chariots à 2 roues si bien balancés.

Avec des accessoires disponibles sur demande, on peut remorquer conteneurs de déchets ou transporter matériel agricole, de jardinage, de construction et matériel en general.

DANGER

L'opérateur doit être capable et en mesure de lire et de comprendre tout ce qui est indiqué dans le manuel présent.

L'opérateur, en outre, doit utiliser la machine en tenant compte de la réglementation en vigueur en matière de prévention contre les accidents, des conditions d'utilisation et des caractéristiques de la machine même.

1.4.3 UTILISATION NON PREVUE DE LA MACHINE

DANGER

- **LA MACHINE N'EST PAS APPROPRIÉE :
POUR ÊTRE UTILISÉE DANS DES EMPLACEMENTS DANS LESQUELS DES
VAPEURS OU DES MÉLANGES DE GAZ INFLAMMABLES OU EXPLOSIFS
PEUVENT SE DÉVELOPPER.**

La machine n'a pas été réalisée pour être utilisée sur des routes publiques. La machine en outre n'est pas équipée de phares pour l'utilisation nocturne. Par conséquent l'utilisation en nocturne est absolument interdite.

DANGER

LE TRANSPORT DE PERSONNES SUR LA MACHINE EST ABSOLUMENT INTERDIT. DANS LE CAS D'UNE UTILISATION DIFFÉRENTE DE CELLE À LAQUELLE LA MACHINE EST DESTINÉE ET NON PREVUE DANS CE MANUEL, LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES DOMMAGES AUX PERSONNES, AUX ANIMAUX ET AUX CHOSES DÉRIVANT DE LA DITE UTILISATION.



FR

1.4.4 POSTE DE CONTROLE ET DE COMMANDE

Le poste de contrôle et de commande de la machine, décrit dans le Manuel présent, est avec les deux mains positionnées sur les dispositifs de conduite.

Pour la motrice électrique, la place de conduction et de control de la machine est

- avec une seule main appuyé sur le timon de conduction, et le corps placé au côté du même pendant l'utilisation de trainage
- avec les deux mains appuyées sur le timon de conduction pendant l'utilisation en poussée

1.5 PROTECTIONS ET DISPOSITIFS DE SECURITE



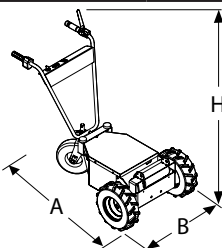
La machine a été conçue de façon à permettre une utilisation sûre en rendant inoffensives les parties mobiles par l'intermédiaire de l'adoption de protections fixes, mobiles et de dispositifs de sécurité.

Par conséquent le constructeur décline toute responsabilité dans le cas de dommages provoqués à la suite de la violation des dispositifs de protection et de sécurité.

1.6 CARATTERISTICHE TECNICHE

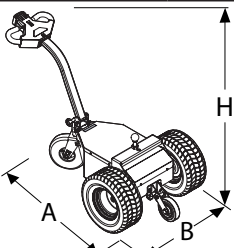
TRANSPORTER ÉLECTRIQUE

Modèle	"300 W"	"600 W"
Traction	Électrique	Électrique
Moteur	24V DC moteur électrique	24V DC moteur électrique
Transmission	Réducteur différentiel à bain d'huile	Réducteur différentiel à bain d'huile
Puissance max	300 W	600 W
Batteries de traction	N ° 2 batteries 12 V, 45 Ah	N ° 2 batteries 12 V, 45 Ah
Chargement batterie	7 Ah	7 Ah
Temps de rechargement	6 h	6 h
Charge utile	250 kg sur le sol, la pente de 150 kg max 20%	300 kg sur le sol, la pente de 150 kg max 20%
Poids à vide	110 Kg	110 Kg
Roues Tractor	13/5.00X6" (16/6.50X8" optional)	13/5.00X6" (16/6.50X8" optional)
Roues Garden	13/5.00X6" (16/6.50X8" optional)	13/5.00X6" (16/6.50X8" optional)
Accessoires	Cassone, dumper, dumper in plastica	Cassone, dumper, dumper in plastica

Vitesse	Ruote 13/5.00X6" AV 4 Km/h - RM 2,4 Km/h	Ruote 13/5.00X6" AV 3,5 Km/h - RM 2,2 Km/h			
	Ruote 16/6.50X8" AV 5 Km/h - RM 3 Km/h	Ruote 16/6.50X8" AV 4,6 Km/h - RM 2,8 Km/h			
			STAND.	XL	BULKY
A Max		1250	1716	2620	
B Max		650÷750	650÷750	650÷750	
H Max		960	1005	1005	

MOTRICE ÉLECTRIQUE

Modèle	"600 W"
Traction	Électrique
Moteur	24V DC moteur électrique
Transmission	Réducteur différentiel à bain d'huile
Puissance max	600 W
Batteries de traction	N ° 2 batteries 12 V, 45 Ah
Chargement batterie	7 Ah
Temps de rechargement	6 h
Trainage	1.500 Kg sur surface plane et sol en ciment ou asphalte
Poids à vide	STANDARD 110 Kg / XL 120 Kg / BULKY 163 Kg
Roues Garden	16/6.50X8"
Accessoires	system de trainage des cuves à déchets à 2 roues, à 4 roues, benne, dumper en acier, dumper en plastique, essieu pour transformation machine de 3 à 4 roues, petit double roue pour le braquage.
Velocità: avant / arrière	4,6 Km/h

			STAND.	XL	BULKY
A Max		1465	1931	2835	
B Max		750	750	750	
H Max		960	1005	1005	



SECTION 2

SECURITE

2.1 SECURITE

Le personnel préposé devra être formé sur les risques qui dérivent des accidents, sur les dispositifs prévus pour la sécurité de l'opérateur et sur les règles relatives à la prévention contre les accidents générales conçues par les directives et la réglementation du Pays de destination dans lequel la machine sera utilisée. Dans la phase de réalisation de la machine, toutes les situations potentielles de danger ont été prévues et les protections opportunes ont été adoptées. Néanmoins le niveau d'accidents provoqués par une utilisation imprudente et maladroite de la machine est élevé. La distraction, la légèreté et la trop grande familiarité sont souvent à l'origine des accidents, comme le peuvent être également la fatigue et la somnolence. Il est donc obligatoire de lire très attentivement ce manuel et en particulier la section relative aux normes de sécurité.

DANGER

Le Constructeur décline toute responsabilité en cas de non observation des normes de sécurité et de prévention prévues par la réglementation et aussi en ce qui concerne ce qui est prévu dans le manuel présent.

2.1.1 TERMINOLOGIE ADOPTEE

Les définitions de personnes et de situations spécifiques qui peuvent impliquer directement la machine et/ ou les personnes en contact direct avec la machine même sont indiquées ci-après.

- **UTILISATEUR:** l'utilisateur est la personne, l'organisme ou la société, qui a acheté ou loué la machine et qui entend l'utiliser pour les utilisations conçues pour l'usage. La responsabilité de la machine et de la formation des individus qui opèrent autour de celle-ci sont de son ressort.
- **ZONE DANGEREUSE:** Toute zone à l'intérieur ou à proximité d'une machine dans laquelle la présence d'une personne exposée constitue un risque pour la sécurité et la santé de cette dernière.
- **PERSONNE EXPOSEE:** Toute personne qui se trouve complètement ou en partie à l'intérieur d'une zone dangereuse.
- **OPERATEUR:** Personne en mesure de faire fonctionner, d'effectuer la maintenance, de nettoyer et de transporter la machine.
- **CENTRE DE SERVICE APRES-VENTE AUTORISE:** Le centre de service Après-vente autorisé est la structure, légalement autorisée par le Constructeur, qui dispose du personnel spécialisé et habilité pour effectuer toutes les opérations d'assistance, de maintenance et de réparation, même d'une certaine complexité, qui s'avèrent nécessaires pour le maintien de la machine en parfaite efficience.

2.1.2 NORMES GENERALES DE SECURITE

ATTENTION

La non observation de ce qui est décrit dans la “Section 2 – Sécurité et prévention” et la violation éventuelle des dispositifs de sécurité, déchargent le constructeur de toute responsabilité en cas d’accidents, de dommages ou de mauvais fonctionnements de la machine.

Instructions générales :

- L'utilisateur s'engage à confier la machine en exclusivité à du personnel qualifié et formé pour son utilisation.
- L'utilisateur a l'obligation de prendre toutes les mesures aptes à éviter que des personnes non autorisées utilisent la machine.
- L'utilisateur s'engage à informer son propre personnel de façon adéquate sur l'application et l'observation des prescriptions de sécurité.
- L'utilisateur doit informer le Constructeur dans le cas où il rencontre des défauts ou des mauvais fonctionnements des systèmes de prévention contre les accidents, ainsi que dans le cas de toute situation de danger présumé.
- L'opérateur doit se conformer à toutes les indications de danger et de précaution signalées sur la machine.
- L'opérateur ne doit pas effectuer sous sa propre initiative des opérations ou des interventions qui ne soient pas de sa compétence.
- Il est interdit de faire fonctionner la machine avec les protections démontées ou en partie endommagées

2.2 SIGNAUX DE SECURITE

La machine a été réalisée en adoptant toutes les solutions possibles pour la sauvegarde et la sécurité du personnel qui l'utilise. Malgré cela, la machine peut présenter des risques résiduels, c'est à dire les dits risques pour lesquels dans certaines conditions d'utilisation, il n'est pas possible de complètement les éliminer. Ces risques potentiels sont indiqués sur la machine par des pictogrammes adhésifs, qui signalent les différentes situations d'insécurité et / ou de danger sous forme essentielle.

ATTENTION

Conserver les signalisations sous forme d'adhésifs propres et les remplacer quand elles se détachent ou qu'elles sont endommagées.

En se référant à la figure 1, lire attentivement ce que nous décrivons ci-après et veuillez mémoriser le sens donné.

C) - Avant de commencer à opérer avec la machine, lire attentivement les instructions relatives à son utilisation.

Avant d'effectuer toute intervention de maintenance, veuillez arrêter la machine et lire le Manuel d'instructions.



FR

- **Danger de capotage.** Faire particulièrement attention quand vous opérez sur de fortes pentes.
- **Danger d'écrasement des membres.** En cas de maintenance, enlevez le carter de la courroie uniquement lorsque le moteur est à l'arrêt pour éviter des écrasements aux mains.

2.3 SECURITE EN PHASE D'UTILISATION ET DANS CELLE DE LA MAINTENANCE

ATTENTION

- Durant les opérations de maintenance et de réparation l'utilisation de vêtements de protection, de gants anti-coupure, de chaussures anti-glissade et anti-écrasement est obligatoire.
- Veuillez vous conformer aux lois en vigueur dans le pays dans lequel la machine est utilisée, en ce qui concerne l'utilisation et le démantèlement des produits utilisés pour le nettoyage et la maintenance. Démanteler les déchets éventuels spéciaux par l'intermédiaire de sociétés spécifiques autorisées à cet effet avec la délivrance du reçu du démantèlement advenu.
- Il est absolument interdit d'actionner ou de faire actionner la machine par quiconque qui n'a pas lu et assimilé ce qui est indiqué dans le Manuel présent, ainsi que du personnel non compétent, qui n'est pas dans de bonnes conditions de santé tant physiques que psychologiques et de toute manière d'âge inférieur à 18 ans.
- Avant de mettre en marche la machine, veuillez contrôler l'intégrité parfaite de toutes les sécurités.
- Avant de commencer pour la première fois le travail, veuillez vous familiariser avec les dispositifs de commande et leurs respectives fonctions.
- L'emplacement dans lequel la machine est utilisée doit être considéré "zone dangereuse", surtout pour les personnes non formées à l'utilisation de celle-ci. Avant de mettre en marche la machine, veuillez vérifier que tout autour de la zone de travail, il n'y ait pas de personnes ou des animaux ou des obstacles de toute sorte.
- Quand une personne est exposée, c'est à dire qu'elle se trouve dans une "zone dangereuse", l'opérateur doit immédiatement intervenir en arrêtant la machine pour éloigner la personne en question.
- Veuillez ne jamais abandonner la machine en marche.
- Avant toute maintenance, veuillez vous assurer que la machine soit à l'arrêt et bien stationnée.
- Au terme des opérations de maintenance et de réparation, avant de remettre en service la machine, veuillez vous assurer que les travaux soient conclus, que les sécurités soient réactivées et que les protections aient été remontées.
- Les pièces de rechange doivent correspondre aux exigences définies par le Constructeur. Veuillez utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.
- Quand on opère sur des terrains mouvants, à proximité de talus, de fossés ou sur des terrains en pente, procéder avec attention toute particulière et à faible vitesse,

pour éviter le capotage éventuel de la machine. Il est en outre conseillé dans les dits cas, de faire en sorte que la charge soit placée le plus bas possible pour conférer une plus grande stabilité à la machine.

- Dans le cas où la machine fusse destinée à opérer sur des plans surélevés ou à proximité de surplombs dangereux, il est formellement obligatoire, avant de commencer le travail, de pourvoir à la mise en place de barrières appropriées sur toutes les zones qui peuvent comporter la chute par le haut du moyen à cause d'une manœuvre erronée de l'opérateur.
- Il est interdit de transporter des charges de poids supérieur à la charge utile maximum de la machine.
- Il est absolument interdit de faire stationner des étrangers dans le champ d'action de la machine.
- Veuillez éviter de stationner la machine sur des terrains en pente. En cas de nécessité, veuillez assurer le blocage de la machine en utilisant des bûches ou des pierres adéquates à interposer entre le terrain et les roues.
- Périodiquement, veuillez vérifier le serrage et la tenue des vis, des écrous et des éventuels raccords.
- Il est absolument interdit d'enlever ou de violer les dispositifs de sécurité.

SECTION 3: TRANSPORT

3.1 TRANSPORT

Dans le cas où il s'avère nécessaire de transporter la machine sur un long parcours, celle-ci peut être chargée sur des camions ou tout autre moyen de transport adéquat et **formellement sans aucun chargement**.

Pour le chargement de la machine sur le moyen de transport, il est nécessaire de s'équiper de 3 rampes de chargement (fig. 2). Les dites rampes de chargement devront avoir une charge utile d'au moins 150 kilogrammes chacune, avoir au moins une largeur de 25 cm, avoir les bords relevés d'au moins 5 cm, et une longueur telle que leur inclinaison ne dépasse pas les 15°/20° par rapport à la ligne de l'horizon et être équipées d'un système d'accrochage au moyen de transport.

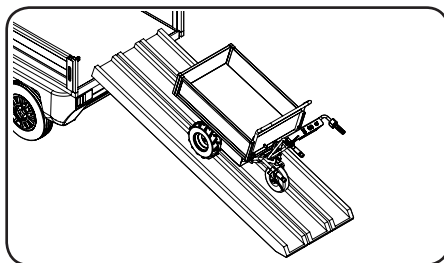


fig. 2

 ATTENTION

Les opérations de chargement peuvent être très dangereuses si elles ne sont pas effectuées avec une attention rigoureuse.

Veuillez donc, avant de commencer le chargement, éloigner les personnes non préposées. Veuillez dégager et délimiter la zone de transfert et vérifier l'intégrité et la conformité du moyen de transport à disposition.

Vous devez en outre vous assurer que la zone dans laquelle on agit, soit complètement dégagée et qu'il y ait un "passage pour s'enfuir" suffisant c'est-à-dire, une zone libre et sûre, dans laquelle il sera possible de se déplacer rapidement dans l'éventualité de la chute du chargement.

Avant d'effectuer le chargement, veuillez vérifier qu'à l'intérieur du caisson du moyen de transport, il y ait un espace suffisant pour réceptionner la machine à transférer.

 PRECAUTION

La zone sur laquelle on entend charger la machine doit être une surface plane pour éviter des déplacements possibles du chargement.

- le chargement et le déchargement doivent être toujours effectués avec la machine à vide (c'est à dire sans aucun chargement sur celle-ci).

Une fois transférée la machine sur le moyen de transport, veuillez vous assurer que celle-ci soit bien bloquée dans sa position.

Veuillez fixer solidement la machine sur le plan sur lequel elle s'appuie avec des cordes ou des chaînes bien tendues pour bloquer tout déplacement possible.

Après avoir effectué le transport et avant de libérer la machine de tous ses liens, veuillez vérifier que l'état et la position ne puissent pas constituer un danger.

Veuillez donc enlever les cordes et les chaînes et procéder au déchargement avec les mêmes moyens et modalités que ceux utilisés pour le chargement.

SECTION 4 : UTILISATION

TRANSPORTEUR ÉLECTRIQUE

4.1 AVANT L'UTILISATION

ATTENTION

Avant la mise en service de la machine, l'opérateur doit avoir lu et compris toutes les parties de ce manuel et en particulier ce qui est indiqué dans la «Section II» relative à la sécurité.

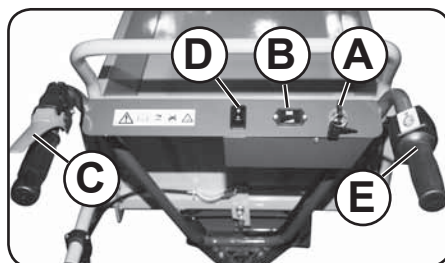


fig. 3

ATTENTION

4.2 MISE EN MARCHÉ

Avant la mise en marche du transporteur électrique, veuillez vous assurer que le bouton poussoir AVANT / ARRIERE soit dans la position point mort.

Pour mettre en marche la machine veuillez tourner la clé (A fig. 3) dans le sens des aiguilles d'une montre. L'indicateur du niveau de batterie (B fig. 3) signalera le niveau de batterie résiduel.

4.3 LEVIER DE SECURITE

La machine est équipée d'un levier de sécurité (C fig. 3) qui sert à bloquer toutes les fonctions dans le cas dans lequel l'opérateur lâche accidentellement les poignées.

4.4 AVANCEMENT / MARCHE ARRIERE

La machine est équipée d'un frein électrique qui est actionné automatiquement quand la machine n'est pas en déplacement. Positionner le levier AVANT / ARRIERE (D fig. 3) de la position de point mort à la position du sens de la marche dans laquelle on veut procéder. Une fois que vous avez effectué ceci, veuillez tourner avec précaution la poignée de l'accélérateur (E fig. 3) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. La machine décrochera en premier lieu le frein électrique, puis procèdera avec la vitesse proportionnellement à la rotation.



MOTRICE ÉLECTRIQUE

4.5 AVANT L'UTILISATION

ATTENTION

Avant la mise en service de la machine, l'opérateur doit avoir lu et compris toutes les parties de ce manuel et en particulier ce qui est indiqué dans la «Section II» relative à la sécurité.

ATTENTION

4.6 ALLUMAGE

Pour allumer la machine, tourner la clé (A fig. 3/1) en sens horaire, L'indicateur de niveau batterie (B fig. 3/1), indiquera le niveau de charge disponible.

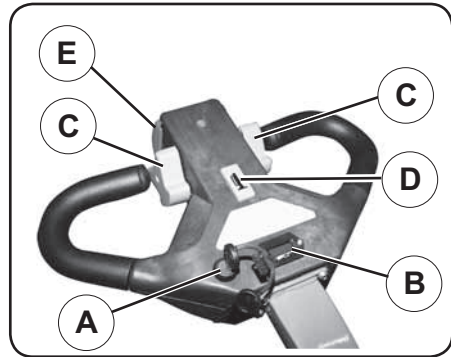


fig. 3/1

4.7 POUSSOIR DE SECURITE

Un poussoir de sécurité/urgence qui bloque toutes les fonctions se trouve à l'extrémité de la commande (E fig. 3/1).

Ce poussoir évite que l'opérateur soit écrasé pendant la traction s'il trouve un obstacle derrière lui en reculant. Il s'agit là d'une opération interdite.

ATTENTION

Il faut toujours conduire la machine marche avant pour voir tout obstacle qui se présente.

Il est interdit de conduire la motrice marche arrière.

4.8 AVANCE A LA TRACTION

La motrice est dotée d'un électrofrein embrayé en automatique lorsqu'elle est arrêtée. Pour avancer en traction, appuyer une seule main sur le système de commande et faire tourner lentement en bas avec le pouce le levier d'actionnement de l'avancement (C fig. 3/1) et tenir celui-ci dans la position choisie. Dans ce cas l'opérateur travaille avec son dos tourné en arrière vers la machine.

Seulement pour les manœuvres de poussée appuyer les deux mains sur le système de commande et faire tourner lentement la machine con avec les pouces vers le levier d'actionnement de l'avancement (C fig. 3/1) et tenir celui-ci dans la position choisie. Lorsqu'on relâche le levier la machine s'arrête immédiatement dans les deux directions et l'électrofrein est embrayé en automatique.

La machine n'est pas indiquée pour travailler en continu en poussée mais seulement pour des manoeuvres brèves.

Le poussoir de l'avertisseur sonore se trouve sur la poignée de commande de la machine (D fig. 3/1); il sera pressé à intervalles en cas d faible visibilité avec risque d'impact avec des personnes ou d'autres véhicules en marche.

SECTION 5 : RECHARGEMENT

5.1 RECHARGEMENT

ATTENTION

Veuillez ne jamais faire décharger complètement les batteries. Il est préférable de prévenir la décharge que d'arriver avec une charge de la batterie à la limite.

Brancher le chargeur de batterie à la prise présente sur la machine (A fig. 4).

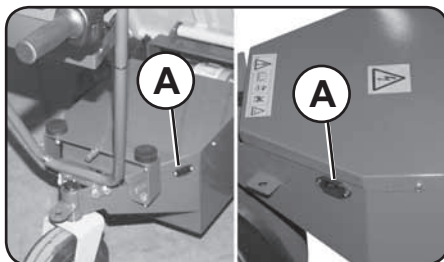


fig. 4

DANGER

Ne brancher jamais directement la prise du courant à 220V sur la machine, (fig. 5), mais effectuer le branchement par l'intermédiaire du chargeur de batterie qui sert de pont entre le réseau à 220 V et la prise de la machine même (Fig. 6).

Le chargeur de batterie est équipé d'un bouton poussoir **ON/OFF** pour la mise en route de ce dernier (Fig. 7), et de l'autre côté deux voyants sont présents : un **ROUGE** qui indique la présence de courant, l'autre est **JAUNE** en phase de chargement pour passer ensuite **VERT** quand les batteries sont complètement chargées (Fig. 8).

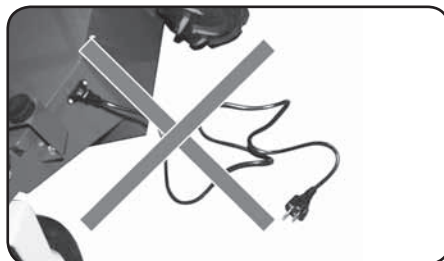


fig. 5



fig. 6

5.2 PRESSION PNEUMATIQUES

ATTENTION

Les trois pneumatiques doivent être gonflés à une pression de 2 bars.

ATTENTION

- Il est interdit de parcourir des terrains mouvants sur lesquels la machine pourrait se renverser. En marche arrière procéder au minimum en faisant attention à ne pas buter sur des obstacles, dans l'éventualité où ceci se produit, veuillez lâcher immédiatement les commandes et la machine se bloque automatiquement.

5.3 DEBLOCAGE MANUEL DU FREIN

La machine est équipée d'un électro-frein qui bloque les roues pendant le parage ou d'inutilisé. Le cas échéant qu'il faudrait de débloquent ce system automatique de sécurité, par exemple en suite à une panne ou la décharge des batteries, c'est possible déshabiller instantanément la fonction.

Pour débloquent instantanément le frein, il faudrait procéder comme suivre :

1. Visser la vis indiquée en figure en sens horaire jusqu'à le « click » que indique le déblocage de l'électro-frein (ou on peut tirer la machine jusqu'au déblocage du frein)
2. Déplacer manuellement la machine sur le lieu désiré
3. Dévisser la vis indiquée en figure en sens antihoraire jusqu'à son propre siège



fig. 7



fig. 8



fig. 9

SECTION 6 : MAINTENANCE

6.1 POINTS DE GRAISSAGE

Sur la machine deux points de graissage sont présents placés sur les supports du différentiel électrique. Il appartient donc à l'utilisateur d'effectuer le graissage dans le cas où la nécessité se présente par l'intermédiaire d'un graisseur non fourni avec la machine même (A fig. 10).

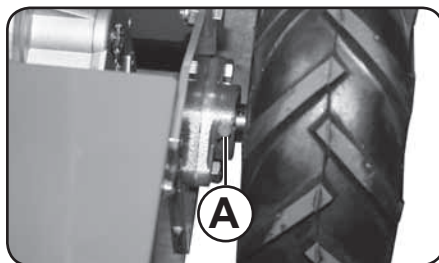


fig. 10

DANGER

Ne pas ouvrir le couvercle qui renferme le compartiment batteries et la partie électrique, car mettre les mains là où on ne connaît pas peut être très dangereux. Dans le cas où la machine présente un mauvais fonctionnement, veuillez vous adresser à un centre de service après-vente autorisé.

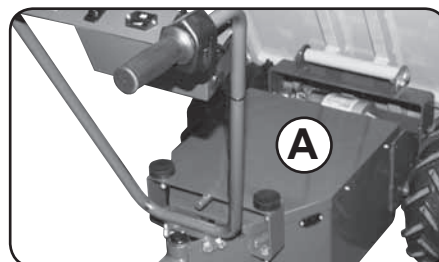


fig. 11



INHALTSVERZEICHNIS

SEKTION 1 – Allgemeine Vorinformationen

1.1	Vorstellung.....	40
1.2	Garantie.....	41
1.2.1	Garantieausschlüsse.....	41
1.3	Identifizierung der Maschine.....	42
1.4	Maschinenmodell und vorgesehener Einsatz.....	43
1.4.1	Vorgesehener Einsatz des elektrischen Transporters	43
1.4.2	Vorgesehener Einsatz des elektrisch Schleppers.....	43
1.4.3	Nicht vorgesehener Einsatz der Maschine	43
1.4.4	Kontroll- und Steuerposten.....	44
1.5	Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen.....	44
1.6	Technische Eigenschaften.....	44-45

SEKTION 2 - Sicherheit

2.1	Sicherheit.....	46
2.1.1	Verwendete Begriffe.....	46
2.1.2	Allgemeine Sicherheitsvorschriften	47
2.2	Sicherheitssymbole	47
2.3	Sicherheit bei Gebrauch und Wartung	48

SEKTION 3 - Transport

3.1	Transport	49-50
-----	-----------------	-------

SEKTION 4 - Gebrauch

(ELEKTRISCHER TRANSPORTER)

4.1	Vor dem Gebrauch	51
4.2	Einschalten	51
4.3	Sicherheitshebel	51
4.4	Vorwärts/Rückwärts.....	51

SEKTION 4 - Gebrauch

(ELEKTRISCHER SCHLEPPER)

4.5	Vor dem Gebrauch	52
4.6	Einschalten	52
4.7	Sicherheitsdruckknopf	52
4.8	Vorlaufen beim Schleppen.....	52

SEKTION 5 - Aufladen

5.1	Aufladen	53
5.2	Reifendruck.....	54
5.3	Manuelle Freigabe der Bremse	54

SEKTION 6 – Wartung des Fahrzeugs

6.1	Schmierpunkte.....	55
-----	--------------------	----



SEKTION 1: VORBEREITENDE INFORMATIONEN

1.1 VORSTELLUNG

Dieses Handbuch enthält die Informationen und alle anderen Beschreibungen, die für eine gute Kenntnis, einen korrekten Gebrauch und die normale Wartung des von der Firma **“FORT s.r.l. Unipersonale” di Sossano (Vicenza) Italien**, im Folgetext auch als „Hersteller“ bezeichnet, hergestellten elektrischen Transporters, im Folgetext auch als **“Maschine” bezeichnet**.

Der Inhalt dieses Handbuchs stellt keine vollständige Beschreibung der verschiedenen Organe und auch keine erschöpfende Beschreibung deren Betriebs dar. Der Anwender findet jedoch alle notwendigen Anleitungen und Beschreibungen, die normalerweise für den sicheren Gebrauch und das Erhalten des einwandfreien Zustands der Maschine notwendig sind. Vom Befolgen und dem Erfüllen der Vorschriften sowie von einer sorgfältigen Wartung hängen der einwandfreie Betrieb, die Lebensdauer und die Wirtschaftlichkeit des Betriebs der Maschine ab.

Das Nichtbeachten der in diesem Handbuch enthaltenen Anleitungen und Vorschriften, ein falscher Gebrauch der Maschine und das Ausführen nicht genehmigter Abänderungen führt zur Annullierung der auf die Maschine gewährten Garantie durch den Hersteller.

ACHTUNG

Der Hersteller haftet nicht für jegliche direkte oder indirekte Schäden, die auf die oben genannten Umstände, auf Nachlässigkeit und das Nichtbeachten der in diesem Handbuch enthaltenen Anleitungen und Vorschriften zurückzuführen sind.

Für eventuelle Reparaturen oder Überholungen, die mit gewissen Schwierigkeiten verbunden sind, wenden Sie sich bitte an zugelassene Kundendienstcenter, die über das notwendige Fachpersonal verfügen, oder direkt an den Hersteller, der auf jeden Fall zur Verfügung steht, um einen schnellen und akkuraten technischen Kundendienst zu leisten und die komplette Funktionstüchtigkeit der Maschine wiederherzustellen.

GEFAHR

Dieses Handbuch ist ein ergänzendes Teil der Maschine und muss diese immer begleiten, auch beim Wechsel des Aufstellortes oder beim Verkauf.

Das Handbuch ist an einem sicheren, dem zuständigen Personal bekannten Ort aufzubewahren.

Es ist Aufgabe des zuständigen Personals, dafür zu sorgen, das Handbuch in einwandfreiem Zustand zu halten, damit es während der gesamten Lebensdauer der Maschine jederzeit nachgeschlagen werden kann.

Wenn das Handbuch beschädigt oder verloren gegangen ist, ist umgehend ein neues Exemplar beim Hersteller anzufordern.

1.2 GARANTIE

Der Hersteller leistet auf seine fabrikneuen Produkte eine 12-monatige Garantie ab dem Kaufdatum.

Eventuelle Reklamationen müssen innerhalb von 8 (acht) Tagen nach Empfang der Maschine schriftlich geltend gemacht werden.

Die Garantie besteht ausschließlich in der kostenlosen Reparatur oder dem kostenlosen Ersetzen der Teile, die sich bei einer sorgfältigen Untersuchung durch den Hersteller als defekt erwiesen haben (elektrische Bauteile und Werkzeuge ausgeschlossen). Eventuelle Rücksendungen müssen zuvor mit dem Hersteller abgesprochen und frei Werk gesandt werden.

Das Auswechseln oder die Reparatur der durch die Garantie gedeckten Teile führen auf keinen Fall zu einer Verlängerung der Garantie. Zu Lasten des Käufers gehen auf jeden Fall die Transportkosten, Schmiermittel, MwSt. und eventuelle Zollgebühren.

Der Käufer kann seine Garantieansprüche nur geltend machen, wenn er die im eventuell im Kaufvertrag angegebenen zusätzlichen Garantiebedingungen erfüllt hat.

Falls die Parteien eventuell aus dem Liefervertrag hervorgehende Streitigkeiten nicht einem Schiedsgericht unterbreiten wollen, wie auch in allen Fällen, in denen das Urteil eines Gerichts erforderlich ist, ist ausschließlich das Gericht Vicenza zuständig.

1.2.1 GARANTIEAUSSCHLIESSUNGEN

Die Garantie verfällt (abgesehen von den im Kaufvertrag angegebenen Fällen):

- Wenn die Schäden auf einen Bedienungsfehler des Bedieners oder einen Aufprall zurückzuführen sind;
- Wenn der Schaden auf eine unzulängliche Wartung zurückzuführen ist;
- Wenn die Maschine nach Reparaturen, die der Anwender ohne Genehmigung des Herstellers durchgeführt hat, oder infolge des Gebrauchs von Nichtoriginalersatzteilen Abänderungen aufweist und der Schaden durch diese Abänderungen verursacht wurde;
- Wenn die in diesem Handbuch enthaltenen Anleitungen nicht befolgt wurden;
- Bei höherer Gewalt.

Ebenfalls ausgeschlossen von der Garantie sind Schäden, die auf Nachlässigkeit, Wartungsfehler, falschen und unsachgemäßen Gebrauch der Maschine zurückzuführen sind.

ACHTUNG

Das Entfernen der Sicherheitsvorrichtungen, mit denen die Maschine ausgestattet ist, führt umgehend zum Verfall der Garantie und entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung.



DE

1.3 IDENTIFIZIERUNG DER MASCHINE

Jede Maschine verfügt über eine Kennnummer (Ref. B) und das Kennschild (Ref. A) mit folgenden Angaben:

- Name und Adresse des Herstellers
- CE-Kennzeichnung
- Maschinenmodell
- Baujahr
- Gesamtleergewicht (kg)
- Gewicht bei Höchstlast (kg)

Die Maschine ist in der Grundausrüstung ausgestattet mit:

- Gebrauchs- und Wartungshandbuch
- Konformitätserklärung
- Batterieladegerät
- Koffer mit:

Maulschlüsseln zu 13/17 und 10/13 und Kombinationsschraubenzieher (Schlitz- und Kreuzschraubenzieher)

Die auf dem Kennschild angegebenen, die Maschine kennzeichnenden Daten müssen auf der Rückseite der Titelseite dieses Handbuchs vermerkt werden, damit sie jederzeit bei eventuellen Ersatzteil- und/oder Kundendienstanforderungen verfügbar sind.

Es ist auch ein Schild mit der Kennnummer der Maschine (B Abb. 1) vorhanden; auch die Kennnummer ist bei der Anforderung von Ersatzteilen und/oder Kundendienstleistungen anzugeben.

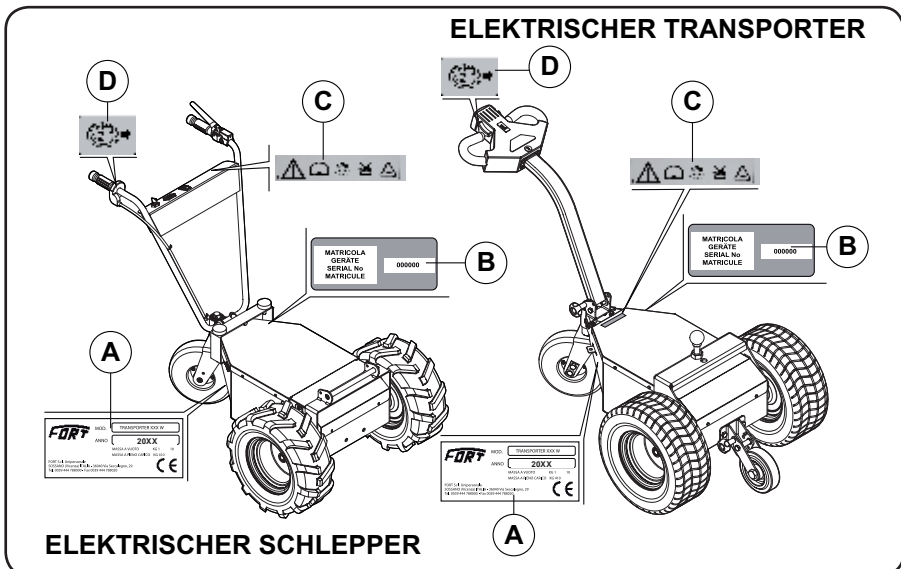


abb. 1

1.4 MASCHINENMODELL UND VORGESEHENER EINSATZ Le transporter et Der Transporter und der elektrische Schlepper sind gemäß den in den Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG enthaltenen Vorschriften der Europäischen Gemeinschaft mit dem CE-Zeichen versehene Maschinen, was auch aus der jeder Maschine beigestellten Konformitätserklärung hervorgeht.

1.4.1 VORGESEHENER EINSATZ DES ELEKTRISCHEN TRANSPORTERS

Diese Maschine wurde speziell für den Transport von Material in Landwirtschaft, Gartenbau und Bauwesen sowie für den Materialtransport im Allgemeinen entwickelt.

1.4.2 VORGESEHENER EINSATZ DES ELEKTRISCHEN SCHLEPPERS

Diese Maschine wurde speziell für das Schleppen von Wagen mit 4 Rädern, angemessen ausgeglichenen Wagen mit 2 Rädern usw. entwickelt.

Mit besonderen Zubehör auf Anfrage kann man Müllcontainer ziehen oder Landwirtschaft Material, Gartenarbeit, Gebäude und allgemein Material transportieren.

GEFAHR

Der Bediener muss in der Lage sein, den Inhalt dieses Handbuchs zu lesen und zu verstehen.

Der Bediener muss beim Betätigen der Maschine ferner die Unfallverhütungsvorschriften sowie die Vorschriften für den sicheren Gebrauch und die Eigenschaften der Maschine im Allgemeinen beachten.

1.4.3 NICHT VORGESEHENER EINSATZ DER MASCHINE

GEFAHR

**- DIE MASCHINE IST NICHT GEEIGNET FÜR:
DEN EINSATZ IN UMGEBUNGEN, IN DENEN SICH ENTFLAMMBARE ODER EXPLOSIVE DÄMPFE ODER GASGEMISCHE BILDEN KÖNNEN.**

Die Maschine wurde nicht für den Gebrauch auf öffentlichen Straßen gebaut. Die Maschine ist ferner nicht mit Scheinwerfern für den Gebrauch in der Nacht ausgestattet. Daher ist ihr Gebrauch unter diesen Umständen verboten.

GEFAHR

DER TRANSPORT VON PERSONEN AUF DER MASCHINE IST STRIKT VERBOTEN.

JEDER ANDERE NICHT IN DIESEM HANDBUCH VORGESEHENE EINSATZ DER MASCHINE ENTBINDET DEN HERSTELLER VON JEDLICHER HAFTUNG FÜR PERSONEN-, TIER- ODER SACHSCHÄDEN, DIE AUF DIESEN EINSATZ ZURÜCKZUFÜHREN SIND.



DE

1.4.4 POSTE DE CONTROLE ET DE COMMANDE

Der Kontroll- und Steuerposten des in diesem Handbuch beschriebenen elektrischen Transporters sieht vor, dass beide Hände an den Lenkholmen positioniert sind.

Bei dem elektrischen Schlepper erfolgt die Kontrolle und Steuerung der Maschine:

- mit einer auf die Lenkdeichsel liegenden Hand und neben der Deichsel positioniertem Körper, wenn das Mittel für das Schleppen verwendet wird;
- mit beiden Händen auf der Lenkdeichsel, wenn das Mittel zum Schieben verwendet wird.

1.5 SCHUTZ- UND SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

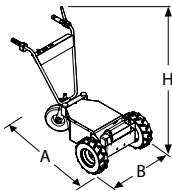


Die Maschine wurde derart entwickelt, dass ein sicherer Gebrauch gewährleistet ist; die beweglichen Teile sind durch die Installation feststehender und beweglicher Schutzvorrichtungen sowie durch Sicherheitsvorrichtungen abgesichert. Der Hersteller haftet daher nicht für Schäden, die auf unerlaubte Abänderungen der Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zurückzuführen sind

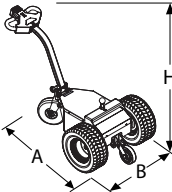
1.6 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

ELEKTRISCHER TRANSPORTER

Modell	“300 W”	“600 W”
Schleppen	Elektrisch	Elektrisch
Motor	Gleichstrommotor, 24V	Gleichstrommotor, 24V
Antrieb	Differential-Zahnradgetriebe in Ölbad	Differential-Zahnradgetriebe in Ölbad
Höchstleistung	300 W	600 W
Batterie Schleppen	Nr. 2 Batterien 12 V, 45 Ah	Nr. 2 Batterien 12 V, 45 Ah
Batterieladegerät	7 Ah	7 Ah
Ladezeit	6 h	6 h
Räder Tractor	13/5.00X6" (16/6.50X8" Optional)	13/5.00X6" (16/6.50X8" Optional)
Räder Garden	13/5.00X6" (16/6.50X8" Optional)	13/5.00X6" (16/6.50X8" Optional)
Zubehör	Kasten, Dumper, Kunststoff-Dumper, Achse für den Umbau Maschine 4 Räder; kleines Lenkrad mit Zwillingrädern.	Kasten, Dumper, Kunststoff-Dumper

Geschwindigkeit	Räder 13/5.00X6" Vorwärtsgang 4 km/h - Rückwärtsgang 2,4 km/h	Räder 13/5.00X6" Vorwärtsgang 3,5 km/h - Rückwärtsgang 2,2 km/h
	Räder 16/6.50X8" Vorwärtsgang 5 km/h - Rückwärtsgang 3 km/h	Räder 16/6.50X8" Vorwärtsgang 4,6 km/h - Rückwärtsgang 2,8 km/h
		A Max 1250 / XL 1716 / BULKY 2620 B Max= 650 ÷ 750 H Max= 960

MOTRICE ÉLECTRIQUE

Modell	"600 W"	
Schleppen	Elektrisch	
Motor	Gleichstrommotor, 24V	
Antrieb	Differential-Zahnradgetriebe in Ölbad	
Höchstleistung	600 W	
Batterie Schleppen	Nr. 2 Batterien 12 V, 45 Ah	
Batterieladegerät	7 Ah	
Ladezeit	6 h	
Schleppen	1500 kg auf ebener Fläche und Beton- oder Asphaltboden	
Leergewicht	STANDARD 110 Kg / XL 120 Kg / BULKY 163 Kg	
Räder Garden	16/6.50X8"	
Zubehör	Schleppsystem für Abfallbehälter mit 2 Rädern; Schleppsystem für Abfallbehälter mit 4 Rädern; Kasten; Stahldumper; Kunststoff-Dumper; Achse für Umbau Maschine mit 4 Rädern; Lenkrad mit Zwillingrädern.	
Geschwindigkeit	4,6 km/h	
Vorwärts/Rückwärts		
		A Max 1465 / XL 1931 / BULKY 2835 B Max= 750 H Max= 960



SEKTION 2: SICHERHEIT

2.1 SICHERHEIT

Das zuständige Personal muss über die Unfallgefahr, die für die Sicherheit des Bedieners installierten Vorrichtungen und die allgemeinen Unfallverhütungsvorschriften der anwendbaren Richtlinien und der Gesetze des Landes, in dem die Maschine verwendet wird, unterrichtet sein. Beim Bau der Maschine wurden alle potentiellen Gefahrsituationen berücksichtigt und die entsprechenden Schutzvorrichtungen angewandt. Das Risiko von Unfällen infolge von Unvorsichtigkeit und nicht korrektem Gebrauch der Maschine ist jedoch hoch. Zerstreuung, Unvorsichtigkeit und eine zu große Vertrautheit sind häufig Ursachen von Unfällen, wie auch Müdigkeit und Schläfrigkeit. Daher ist es strikt vorgeschrieben, dieses Handbuch und insbesondere den Abschnitt mit den Sicherheitsvorschriften aufmerksam zu lesen.



GEFAHR

Der Hersteller haftet nicht für Unfälle und Schäden, die auf das Nichtbeachten der Sicherheitsvorschriften, der gesetzlichen Vorschriften und der in diesem Handbuch enthaltenen Vorschriften zurückzuführen sind.

2.1.1 VERWENDETE BEGRIFFE

Nachfolgend werden die Definitionen von Personen und spezifischen Situationen aufgeführt, die die Maschine direkt und/oder die direkt mit der Maschine in Kontakt geratenden Personen betreffen.

- **ANWENDER:** Der Anwender ist die Person oder das Institut oder die Gesellschaft, die die Maschine gekauft oder gemietet hat und beabsichtigt, sie für den Zweck zu verwenden, für den sie vorgesehen ist. Der Anwender ist für die Maschine und die Ausbildung des an der Maschine beschäftigten Personals zuständig.
- **GEFAHRENZONE:** Jeder Bereich in und/oder in der Nähe der Maschine, in dem die Anwesenheit einer ausgesetzten Person zu einer Gefährdung der Sicherheit und Gesundheit dieser Person führt.
- **GEFÄHRDETE PERSON:** Gleich welche Person, die sich gesamtheitlich oder mit bestimmten Körperteilen in oder in unmittelbarer Nähe einer Gefahrenzone befindet.
- **BEDIENER:** Mit der Installation, Bedienung, der ordentlichen Wartung, der Reinigung und dem Transport der Maschine beauftragte Person.
- **AUTORISIERTE KUNDENDIENSTCENTER:** Das autorisierte Kundendienstcenter ist die vom Hersteller autorisierte Struktur, die über ausgebildetes Fachpersonal verfügt, das in der Lage ist, alle –auch komplexeren- Kundendienst-, Wartungs- und Reparaturarbeiten auszuführen, die erforderlich sind, um die perfekte Funktionstüchtigkeit der Maschine aufrechtzuerhalten.

2.1.2 ALLGEMEINE SICHERHEITSRICHTLINIEN

ACHTUNG

Das Nichtbeachten der in „Sektion 2 – Sicherheit und Unfallverhütung“ aufgeführten Vorschriften und das eventuelle unerlaubte Abändern der Sicherheitsvorrichtungen entbinden den Hersteller von jeglicher Haftung im Falle von Unfällen. Schäden oder Betriebsstörungen der Maschine.

Allgemeine Warnhinweise:

- Der Anwender verpflichtet sich, die Maschine ausschließlich qualifiziertem Fachpersonal anzuvertrauen, das entsprechend ausgebildet wurde.
- Der Anwender ist verpflichtet, alle Maßnahmen zu treffen, die erforderlich sind, damit unbefugte Personen die Maschine nicht verwenden.
- Der Anwender verpflichtet sich, sein Personal korrekt bezüglich der Anwendung und des Beachtens der Sicherheitsvorschriften zu informieren.
- Der Anwender muss den Hersteller informieren, wenn er Mängel oder Störungen der Unfallverhütungssysteme feststellt, oder wenn es zu vermeintlichen Risikosituationen kommt.
- Der Bediener muss alle an der Maschine angebrachten Gefahr- und Vorsichtshinweise beachten.
- Der Bediener darf nicht eigenmächtig Arbeiten oder Eingriffe an der Maschine durchführen, die nicht in seinem Zuständigkeitsbereich liegen.
- Die Maschine darf nicht mit abgebauten oder beschädigten Schutzvorrichtungen betrieben werden.

2.2 SICHERHEITSSYMBOL

Bei der Entwicklung der Maschine wurden alle möglichen Lösungen zum Schutz und zur Sicherheit des Bedieners angewandt. Trotzdem kann ein Restrisiko von der Maschine ausgehen. Dabei handelt es sich um Risiken, die unter gewissen Arbeitsbedingungen nicht vollständig ausgeschlossen werden können. Auf diese potentiellen Risiken wird mit Aufklebern (Piktogramme) an der Maschine hingewiesen, die die verschiedenen unsicheren Situationen und/oder Gefahren anzeigen.

ACHTUNG

Diese Symbole sauber halten und sofort auswechseln, wenn sie sich gelöst haben oder beschädigt sind.

Unter Bezugnahme auf Abbildung 1 aufmerksam den folgenden Text lesen und die Bedeutung der Symbole lernen.

- C) - **Vor dem Gebrauch der Maschine** die Bedienungsanleitungen aufmerksam lesen.
- **Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten** die Maschine anhalten und die Wartungsanleitungen lesen.



- **Kippgefahr der Maschine.** Seien Sie stets äußerst aufmerksam, wenn Sie Arbeiten an starken Gefällen durchführen.
- **Quetschgefahr!** Bei der Durchführung von Wartungsarbeiten das Riemenschutzgehäuse nur bei abgestelltem Motor entfernen, damit die Hände nicht gequetscht werden.

2.3 SICHERHEIT BEI GEBRAUCH UND WARTUNG

- Während der Wartungs- und Reparaturarbeiten sind Schutzkleidung, schnittfeste Handschuhe, rutschfeste und quetschfeste Arbeitsschuhe vorgeschrieben.
- Die im Anwendungsland der Maschine geltenden Gesetze bezüglich des Gebrauchs und der Entsorgung von für die Reinigung und die Wartung der Maschine verwendeten Mitteln einhalten. Eventuell anfallenden Sondermüll durch zugelassene Spezialunternehmen entsorgen lassen und sich die entsprechende Entsorgungsbescheinigung ausstellen lassen.
- Es ist strikt verboten, dass die Maschine von nicht autorisierten Personen bedient oder eingeschaltet wird, die dieses Handbuch nicht gelesen oder dessen Inhalt nicht verstanden haben, oder die nicht kompetent sind oder sich nicht in einem guten psychischen oder körperlichen Zustand befinden oder jünger als 18 Jahre sind.
- Vor dem Einschalten der Maschine kontrollieren, dass alle Sicherheitsvorrichtungen in einwandfreiem Zustand sind.
- Vor dem ersten Gebrauch der Maschine sicherstellen, dass man alle Bedienelemente und deren Funktionen perfekt kennt.
- Der Bereich, in dem die Maschine verwendet wird, ist als "gefährlicher Bereich" zu betrachten. Das gilt insbesondere für Personen, die nicht für den Gebrauch der Maschine ausgebildet sind. Vor dem Inbetriebsetzen der Maschine ist sicherzustellen, dass um den Arbeitsbereich herum keine Personen oder Tiere oder Hindernisse jeglicher Art anwesend sind.
- Wenn eine Person "ausgesetzt" ist, d.h. sich in einem "gefährlichen Bereich" befindet, muss der Bediener umgehend die Maschine anhalten und die jeweilige Person auffordern, den Bereich zu verlassen.
- Die eingeschaltete Maschine und die Maschine mit steckenden Schlüsseln niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Vor Beginn der Wartung immer sicherstellen, dass die Maschine ausgeschaltet und korrekt abgestellt ist.
- Nach Abschluss der Wartungs- und Reparaturarbeiten ist vor dem Einschalten der Maschine sicherzustellen, dass die Arbeiten effektiv abgeschlossen sind, die Sicherheitsvorrichtungen wieder aktiviert wurden und die Schutzvorrichtungen wieder montiert wurden.
- Die Ersatzteile müssen den vom Hersteller definierten Anforderungen entsprechen. Ausschließlich Originalersatzteile verwenden.
- Bei der Arbeit auf nachgebendem Boden, in der Nähe von Böschungen, Gräben oder auf abfallendem Gelände ist mit äußerster Vorsicht und niedriger Geschwindigkeit zu arbeiten, um ein Umkippen der Maschine zu vermeiden. In diesen Fällen

- wird ferner empfohlen darauf zu achten, dass die Last so niedrig wie möglich positioniert wird, um die Stabilität der Maschine zu gewährleisten.
- Wenn die Maschine für den Einsatz in höheren Bereichen oder in der Nähe gefährlicher Gefälle bestimmt ist, ist es strikt vorgeschrieben, vor Arbeitsbeginn alle Bereiche abzusperren, in denen das Mittel in Folge eines Manövrierungsfehlers des Bedieners abstürzen könnte.
 - Es ist verboten, Lasten zu transportieren, deren Gewicht die maximale Tragfähigkeit der Maschine überschreitet.
 - Es ist strikt verboten, dass Unbefugte sich im Wirkungskreis der Maschine aufhalten.
 - Die Maschine niemals an Gefällen parken. Bei Bedarf die Maschine blockieren, indem Keile oder Steine zwischen Boden und Rädern eingefügt werden.
 - Regelmäßig kontrollieren, dass alle Schrauben, Muttern und eventuellen Anschlüsse fest angezogen sind.
 - Es ist strikt verboten, die Sicherheitssysteme zu entfernen oder zu neutralisieren. *sité, veuillez assurer le blocage de la machine en utilisant des bûches ou des pierres adéquates à interposer entre le terrain et les roues.*
 - Périodiquement, veuillez vérifier le serrage et la tenue des vis, des écrous et des éventuels raccords.
 - Il est absolument interdit d'enlever ou de violer les dispositifs de sécurité.

SEKTION 3: TRANSPORT

3.1 TRANSPORT

Wenn die Maschine über eine längere Strecke transportiert werden muss, kann sie auf einen Lkw oder ein anderes geeignetes Transportmittel geladen werden. Dabei darf keine Last auf sie geladen sein und sie muss ohne geschlepptem oder gezogenem Wagen oder Behälter sein.

Für das Laden der Maschine auf das Transportmittel müssen 3 spezielle La-

derampen verwendet werden (Abb. 2). Diese Laderampen müssen eine Tragfähigkeit von jeweils mindestens 150 kg besitzen und mindestens 25 cm breit sein. Die Seitenränder müssen mindestens 5 cm hoch sein und die Länge muss derart bemessen sein, dass die Neigung nicht 15°/20° bezüglich der Waagerechten überschreitet. Ferner müssen sie mit einem System zum Ankuppeln an das Transportmittel ausgerüstet sein.

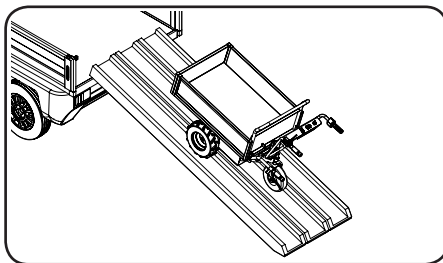


abb. 2

ACHTUNG

Die Ladevorgänge der Maschine können gefährlich sein, wenn sie nicht mit größter Aufmerksamkeit durchgeführt werden.

Vor dem Laden auf das Transportmittel dafür sorgen, dass sich alle Unbefugten entfernt haben. Dafür sorgen, dass der Ladebereich frei ist und die Unversehrtheit und Eignung des Transportmittels kontrollieren.

Sicherstellen, dass der Bereich, in dem man arbeitet, frei ist und einen ausreichend großen Fluchtweg aufweist, d.h. dass ein sicherer freier Raum, vorhanden ist, in den man flüchten kann, wenn die Last umstürzen sollte.

Vor dem Laden auf das Transportmittel prüfen, dass im Kasten des Transportmittels ausreichend Freiraum für die zu transportierende Maschine vorhanden ist.

VORSICHT

Die Ladefläche, auf die die Maschine geladen wird, muss eben sein, um ein Verrutschen der Last zu verhindern.

- Das Laden auf das Transportmittel und das Abladen von demselben müssen immer bei leerer Maschine (ohne jede Last) erfolgen.

- Die Maschine zu Fuß mit niedriger Geschwindigkeit in den Ladebereich und auf die Laderampen schieben; dabei darauf achten, dass die Maschine korrekt auf die Rampen geschoben wird und dass man sicher auf den Rampen gehen kann.

Nach dem Laden der Maschine auf das Transportmittel sicherstellen, dass sie korrekt befestigt ist und sich nicht verschieben kann.

Die Maschine mit gut gespannten Seilen oder Ketten an der Ladefläche verankern, damit sie sich nicht bewegen kann.

Nach dem Transport und vor dem Lösen der Befestigungen der Maschine sicherstellen, dass der Zustand und die Position der Maschine keine Gefahr darstellen können.

Die Seile und Ketten entfernen und das Abladen mit den gleichen Mitteln und nach den gleichen Verfahren durchführen, die für das Laden angewandt wurden.

SEKTION 4: GEBRAUCH

ELEKTRISCHER TRANSPORTER

4.1 VOR DEM GEBRAUCH

ACHTUNG

Vor dem Inbetriebsetzen der Maschine muss der Bediener alle Teile dieses Handbuchs und insbesondere die der Sicherheit gewidmete Sektion II gelesen und korrekt verstanden haben.

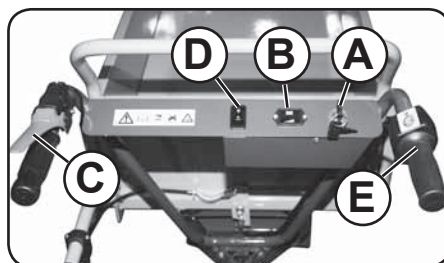


abb. 3

ACHTUNG

4.2 EINSCHALTEN

Vor dem Einschalten des elektrischen Transporters sicherstellen, dass der VORWÄRTS/RÜCKWÄRTS-Druckknopf sich im der Leerlaufposition befindet.

Den Schlüssel zum Einschalten der Maschine im Uhrzeigersinn drehen (A Abb. 3).

Die Ladezustandsanzeige der Batterie (B Abb. 3) zeigt die Restladung der Batterie an.

4.3 SICHERHEITSEBEL

Die Maschine ist mit einem Sicherheitshebel ausgestattet (C Abb. 3), der zum Sperren aller Funktionen dient, wenn der Bediener versehentlich die Lenkholme los lässt.

Bei Loslassen des Drehknopfs wird die Maschine angehalten und die Elektrobremse schaltet sich automatisch ein.

4.4 VORWÄRTSGANG / RÜCKWÄRTSGANG

Die Maschine ist mit einer Elektrobremse ausgestattet, die automatisch betätigt wird, wenn die Maschine nicht in Bewegung ist.

Den Hebel VORWÄRTSGANG/RÜCKWÄRTSGANG (D Abb. 3) aus der Leerlaufstellung in die gewünschte Fahrriehtungsposition verstellen.

Danach den Gasdrehknopf (E Abb. 3) vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Die Maschine löst als erstes die Elektrobremse und fährt dann mit einer zur Drehung proportionalen Geschwindigkeit.



DE

ELEKTRISCHER SCHLEPPER

4.5 VOR DEM GEBRAUCH

ACHTUNG

Vor dem Inbetriebsetzen der Maschine muss der Bediener alle Teile dieses Handbuchs und insbesondere die der Sicherheit gewidmete Sektion II gelesen und korrekt verstanden haben.

ACHTUNG

4.6 EINSCHALTEN

Den Schlüssel zum Einschalten der Maschine im Uhrzeigersinn drehen (A Abb. 3/1).

Die Ladezustandsanzeige der Batterie (B Abb. 3/1) zeigt die Restladung der Batterie an

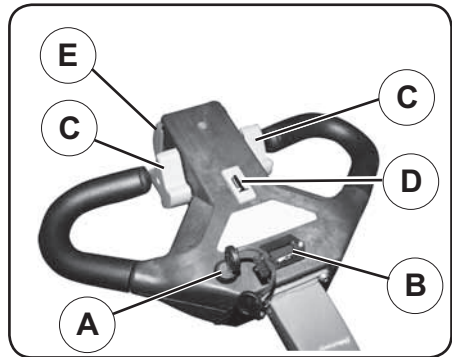


abb. 3/1

4.7 SICHERHEITSDRUCKKNOPF

An der äußersten Spitze des Steuergriffs ist ein Sicherheits-/Notausdruckknopf vorhanden, der jede Funktion des Mittels sperrt, wenn er betätigt wird (E Abb. 3/1). Dieser Druckknopf verhindert folglich, dass der Bediener während des Schleppens durch ein hinter ihm liegendes Hindernis verletzt wird, während er das Mittel rückwärts gehend zieht, ein Vorgang, den er niemals durchführen sollte.

ACHTUNG

Das Mittel immer vorwärts gehend bewegen, um eventuell vorhandenen Hindernissen auszuweichen.

Es ist verboten, die Maschine rückwärts gehend zu führen.

4.8 VORLAUFEN BEIM SCHLEPPEN

Die Maschine ist mit einer Elektrobremse ausgestattet, die automatisch betätigt wird, wenn die Maschine nicht in Bewegung ist.

Für das Vorlaufen während des Schleppens eine einzige Hand auf das Steuersystem legen und die „Taste“ zum Betätigen des Vorlaufens (C Abb. 3/1) mit dem Daumen langsam nach unten drehen und in der gewählten Position lassen. In diesem Fall arbeitet der Bediener mit nach hinten in Richtung Maschine weisenden Schultern.

Allein für das Schieben beide Hände auf das Steuersystem legen und die „Taste“ zum Betätigen des Vorlaufens (C Abb. 3/1) mit den Daumen langsam in Richtung Maschine drehen und in der gewählten Position lassen.

Beim Loslassen der Taste hält die Maschine umgehend an, egal in welche Richtung sie sich bewegt, und die Elektrobremse wird automatisch aktiviert.

Die Maschine ist nicht für den Dauerbetrieb im Schiebemodus, sondern nur für kurze Manöver geeignet.

Am Steuergriff der Maschine ist ferner ein Druckknopf zum Betätigen der Hupe vorhanden (D Abb. 3/1), der mehrmals zu betätigen ist, wenn man schlecht einsehbare Strecken fährt, auf denen die Gefahr von Kollisionen mit Personen oder anderen Fahrzeugen besteht.

SEKTION 5: AUFLADEN

5.1 AUFLADEN

ACHTUNG

Die Batterien niemals komplett entladen. Es ist besser eine komplette Entladung zu vermeiden, als eine schlechte Ladung zu erhalten.

Das Batterieladegerät an die an der Maschine vorhandene Buchse (A Abb. 4) anschließen.

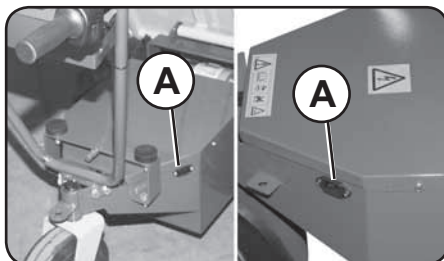


abb. 4

GEFAHR

Die Strombuchse zu 220 V niemals direkt an die Maschine anschließen (Abb. 5), sondern das spezielle Batterieladegerät zwischenschalten, das als Brücke zwischen dem Stromnetz 220 V und der Buchse der Maschine dient (Abb. 6).

Das Batterieladegerät ist mit einem ON/OFF-Schalter zum Einschalten des Geräts ausgestattet (Abb. 7). Auf der anderen Seite sind zwei Kontrollleuchten vorhanden: eine **ROTE** Kontrollleuchte zeigt an, dass die Stromversorgung vorhanden ist, die **GELBE** Kontrollleuchte zeigt den Ladezustand an und wird GRÜN, wenn die Batterien vollständig geladen sind (Abb. 8).

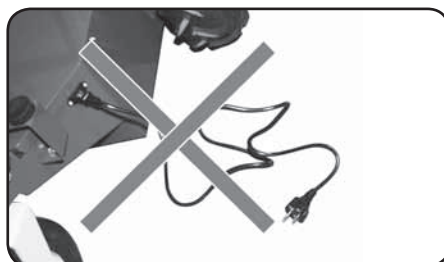


abb. 5



abb. 6

5.2 REIFENDRUCK

ACHTUNG

Die Reifen werden mit einem Druck von 2 bar gefüllt.

ACHTUNG

- Es ist verboten, auf nachgebendem Boden zu fahren, wenn die Maschine umkippen könnte. Im Rückwärtsgang ist mit der Mindestgeschwindigkeit zu fahren und aufzupassen, dass man nicht gegen Hindernisse stößt. Falls es dennoch dazu kommen sollte, die Steuerelemente umgehend loslassen und die Maschine hält automatisch an.

5.3 MANUELLE FREIGABE DER BREMSE

Die Maschine ist mit einer Elektrobremse ausgestattet, die die Räder in der Park- oder Nichtgebrauchposition sperrt. Wenn dieses automatische Sicherheitssystem zum Beispiel aufgrund einer plötzlichen Störung oder aufgrund entladener Batterien deaktiviert werden muss, kann diese Funktion bequem ausgeschaltet werden. Zum zeitweiligen Deaktivieren der Bremse ist folgendermaßen vorzugehen:

1. Die auf Abbildung 3 gekennzeichnete Schraube im Uhrzeigersinn festziehen, bis ein "Klick" vernommen wird, das anzeigt, dass die Elektrobremse deaktiviert wurde (man kann die Maschine auch ziehen, bis die Bremse gelöst wird).
2. Die Maschine von Hand an den Ort schieben, an dem sie abgestellt oder repariert werden soll.
3. Die auf der Abbildung dargestellte Schraube gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Bremse wieder ausgelöst wird.

Die korrekte Auslösung der Bremse kontrollieren, indem versucht wird, die Maschine zu schieben. Die Räder müssen blockiert bleiben.



abb. 7



abb. 8



abb. 9

SEKTION 6: WARTUNG

6.1 SCHMIERPUNKTE

An der Maschine sind zwei Schmierpunkte an den Halterungen des elektrischen Differentials vorhanden. Diese Schmierpunkte müssen bei Bedarf vom Bediener mittels einer nicht mit der Maschine mitgelieferten Fettspritze geschmiert werden.

GEFAHR

Die das Batterie- und Elektrikfach verschließende Abdeckung nicht öffnen, es kann sehr gefährlich sein, wenn man mit den Händen in dieses Fach greift.

Bei Betriebsstörungen der Maschine wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Kundendienstcenter.

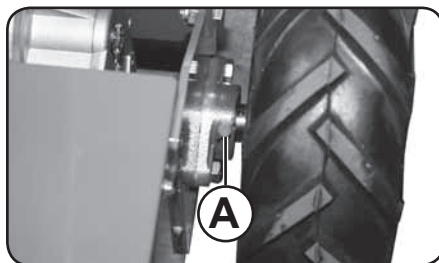


abb. 10

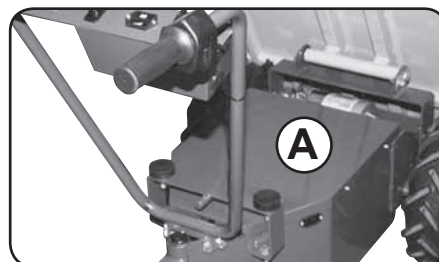


abb. 11

INDEX

SECTION 1 – Preliminary information

1.1	Foreword	58
1.2	Warranty	59
1.2.1	No warranty	59
1.3	Machine identification	60
1.4	Machine model and proper usage	61
1.4.1	Proper usage of the electric transporter ...	61
1.4.2	Proper usage of the electric tractor	61
1.4.3	Improper usage of the machine	61
1.4.4	Instrumentation and control station	61
1.5	Protections and safety devices	62
1.6	Technical specifications	62-63

SECTION 2 - Safety

2.1	Safety	64
2.1.1	Adopter terms	64
2.1.2	General safety rules	65
2.2	Safety signals	65
2.3	Safe usage and maintenance	66

SECTION 3 - Transport

3.1	Transport	67-68
-----	-----------------	-------

SECTION 4 - Use (ELECTRIC TRANSPORTER)

4.1	Before usage	69
4.2	Start-up	69
4.3	Safety lever	69
4.4	Forward / revers	69

SECTION 4 - Use (ELECTRIC TRACTOR)

4.5	Before using	70
4.6	Start-up	70
4.7	Safety push button	70
4.8	Forward motion when towed	70

SECTION 5 - Recharge

5.1	Recharge	71
5.2	Tyres pressure	72
5.3	Brake manual release	72

SECTION 6 – Vehicle maintenance

6.1	Greasing points	73
-----	-----------------------	----



EN

SECTION 1: PRELIMINARY INFORMATION

1.1 FOREWORD

This manual reports the information, the instructions and what is considered necessary for the knowledge, the good use and the normal maintenance of the electric transporter, hereinafter referred to also machine, manufacture by **“FORT s.r.l. Unipersonale” di Sossano (Vicenza) Italy**, hereinafter referred to also as Manufacturing Company.

What is reported does not constitute a complete description of the several components or a detailed exposition of their operation, the user however, will find what is ordinary useful to know for a safety use and good maintenance of the machine. The compliance with and the fulfilment of what is described in this manual depends on the regular operation, the duration in time and the economy of operation of the machine itself.

WARNING

The non compliance with what is described in this manual, the operational negligence, a misuse of the machine and the carrying out of unauthorized changes are the causes for a voidance of the warranty of the machine by the Manufacturing Company. Moreover, the Manufacturing Company declines any and whatever responsibility for direct or indirect damages due to the above mentioned reasons and for the non compliance with what is written in this manual.

For any repair or revision implying complex operations, it is necessary to contact the authorized after- sale services who have specialized personnel or directly the Manufacturing Company which is, anyhow, at the complete disposal for granting a ready and accurate technical assistance and what is necessary to restore the full machine efficiency.

WARNING

This manual is an integral part of the machine and it must always accompany it in any move or resale.

It must be kept in a safe area know by the personnel in charge.

The personnel in charge must keep it intact in order to allow its consulting during the entire machine life.

In case it is damaged or lost, it is necessary to immediately require a copy to the Manufacturing Company.

1.2 WARRANTY

The Manufacturing Company warrants its new factory products for a period of 12 (twelve) months after the purchasing date.

Any claim shall be submitted in writing within 8 (eight) days after receiving the machine. The warranty consists only in the repair or free replacement of those parts which, after a careful inspection by the Technical Department of the Manufacturing Company, are found faulty (electric parts and tools excluded).

The returns, if any, shall be previously agreed upon with the Manufacturing Company and they shall be sent ex works.

The replacements or repairs of the parts under warranty shall not extend in any case the terms of the same. The purchaser shall bear in any case the transport costs, the lubricants, the VAT and the customs duties, if any.

The purchaser, anyhow, shall assert his rights on the warranty only if he has complied with the additional terms, if any, concerning the performance of the warranty, reported also the supply contract.

In case the parties do not intend to submit disputes deriving from the supply contract to arbitration, or should any dispute be deferred to an ordinary Court, the Court of Vicenza will be the place of jurisdiction.

1.2.1 NO WARRANTY

The warranty expires (besides what is mentioned in the supply contract):

- in case there is a wrong operation and/or collision attributable to the operator;
- in case the damage is attributable to a poor maintenance;
- in case, after repairs carried out by the user without the consent of the Manufacturer or in case of assembly of non original spare parts, the machine should undergo changes and the damage should be attributable to such changes;
- in case the instructions reported in this manual should not be followed;
- exceptional events

Moreover, the damages resulting from negligence, carelessness, misuse and improper use of the machine, are excluded from the warranty.

WARNING

The removal of the safety devices, which the machine is equipped with, shall automatically void the warranty and the responsibilities of the Manufacturing Company.



EN

1.3 MACHINE IDENTIFICATION MACCHINA.

MACHINE. Each machine has a serial number (B ref.) and a name plate (A ref.) reporting

- name and address of the manufacturing company
- EC marking
- machine model
- year of manufacture
- loadless mass (in Kg)
- mass at full load (in Kg)

The machine in the standard version is equipped with:

- Use and maintenance instruction manual
- declaration of conformity
- battery charger
- kit including:

13/17 and 10/13 spanners and combined screwdriver (standard and Philips screwdriver)

The data reported in the name plate identifying the machine, shall be written also on the back cover of this manual and they shall always be reported for any request of spare parts and/or service requests.

Besides there is a name plate identifying the serial number of the machine (B Fig. 1), which is also to be mentioned when spare parts and/or service are required.

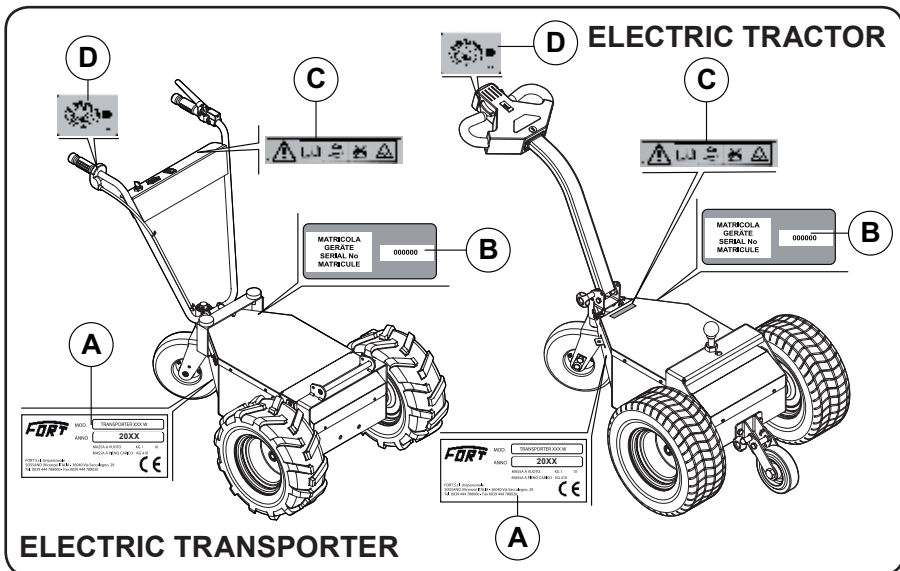


fig. 1



1.4 MACHINE MODEL AND PROPER USAGE

The transporter and the electric motor are machines EC marked in compliance with the regulations of the European Union reported in the directives 2006/42/CE, 2004/108/CE as described in the declaration of conformity which any machine is equipped with.

1.4.1 PROPER USAGE OF THE ELECTRIC TRANSPORTER

It is a machine properly designed for transporting material in the agricultural, gardening, building and transport field.

1.4.2 USAGES PROVIDED FOR THE ELECTRIC TRACTOR

It is a machine specially designed for towing 4-wheels trolleys/trailers, caravans, 2-wheel trolleys if properly balanced etc.

With special accessories available on request it is possible to tow waste containers or transport agricultural, gardening, building material and material in general.



The operator shall be able to read and understand what is written in this instructions manual.

Moreover, the operator shall use the machine in compliance with the regulations in force concerning accident prevention, conditions of use and specifications of the machine itself.

1.4.3 IMPROPER USAGE OF THE MACHINE



- THE MACHINE IS NOT SUITABLE FOR:

BEING USED IN ENVIRONMENTS WHERE VAPORS OR MIXTURES OF FLAMMABLE OR EXPLOSIVE GASSES MAY DEVELOP.

The machine was not designed for being used on public roads. Moreover, the machine is not equipped with headlights for night time. Therefore, it is strictly forbidden to use it in such conditions.



IT IS ABSOLUTELY FORBIDDEN TO TRANSPORT PEOPLE ON THE MACHINE. ANY OTHER USAGE OTHER THAN THOSE THE MACHINE IS DESIGNED FOR WHICH IS NOT CONTEMPLATED IN THIS INSTRUCTIONS MANUAL, RELIEVES THE COMPANY FROM ANY LIABILITY FOR DAMAGES TO PEOPLE, ANIMALS OR THINGS DERIVING FROM SUCH USAGE.

1.4.4 INSTRUMENTATION AND CONTROL STATION

The instrumentation and control station of the **electric transporter** described in this



EN

manual, is with both hands on the handlebar.

For the **electric tractor**, instead, the driver's seat and control station of the machine is:

- with one hand placed on the handlebar and the body placed at the side of the same when it is towed;
- with both hands placed on the handlebar ,instead, when it is pushed

1.5 PROTECTIONS AND SAFETY DEVICES



The machine has been designed in order to allow a safe usage, by protecting the mobile elements with fixed guards, mobile guards and safety devices.

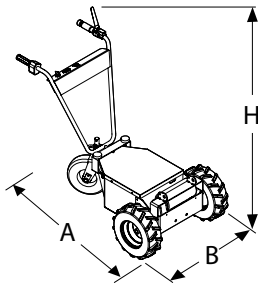
The Manufacturing Company, therefore, declines any responsibility in case of damages caused by the tampering of the protection and safety devices.

1.6 TECHNICAL SPECIFICATIONS

ELECTRIC TRANSPORTER

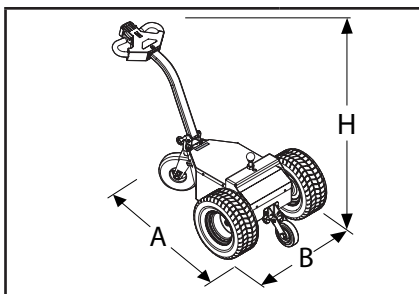
Model	"300 W"	"600 W"
Drive	<i>Electric</i>	<i>Electric</i>
Motor	<i>Electric motor 24 V d.c.</i>	<i>Electric motor 24 V d.c.</i>
Transmission	<i>Oil-bath reduction gear differential</i>	<i>Oil-bath reduction gear differential</i>
Max. power	<i>300 W</i>	<i>600 W</i>
Drive batteries	<i>Nr. 2 batteries 12 V, 45 Ah</i>	<i>Nr. 2 batteries 12 V, 45 Ah</i>
Battery charger	<i>7 Ah</i>	<i>7 Ah</i>
Recharge time	<i>6 h</i>	<i>6 h</i>
Capacity	<i>250 kg on flat surface, 150 kg with max 20% slope</i>	<i>350 kg on flat surface, 200 kg with max 20% slope</i>
Loadless mass	<i>110 Kg</i>	<i>110 Kg</i>
Tractor wheels	<i>13/5.00X6" (16/6.50X8" optional)</i>	<i>13/5.00X6" (16/6.50X8" optional)</i>
Garden wheels	<i>13/5.00X6" (16/6.50X8" optional)</i>	<i>13/5.00X6" (16/6.50X8" optional)</i>
Accessories	<i>Load body, dumper, plastic dumper, axle for machine transformation 4-wheel machine; steering wheel with twin wheels.</i>	<i>Load body, dumper, plastic dumper</i>

Speed	Wheels 13/5.00X6" AV 4 Km/h - RM 2,4 Km/h	Wheels 13/5.00X6" AV 3,5 Km/h - RM 2,2 Km/h		
	Wheels 16/6.50X8" AV 5 Km/h - RM 3 Km/h	Wheels 16/6.50X8" AV 4,6 Km/h - RM 2,8 Km/h		

		STAND.	XL	BULKY
	A Max	1250	1716	2620
	B Max	650÷750	650÷750	650÷750
	H Max	960	1005	1005

ELECTRIC TRACTOR

Model	"600 W"
Drive	Electric
Motor	Electric motor, 24V d.d.
Transmission	Oil-bath reduction gear differential
Max. power	600 W
Drive batteries	Nr. 2 batteries 12 V, 45 Ah
Battery charger	7 Ah
Recharge time	6 h
Towing	1500Kg on flat surface and cement or asphalt bottom
Loadless mass	STANDARD 110 Kg / XL 120 Kg / BULKY 163 Kg
Garden wheels	16/6.50X8"
Accessories	Towing system for 2-wheel waste containers; Towing system for 4-wheel waste container; Load body; steel dumper; plastic dumper; axle for 4-wheel machine transformation; steering wheel with twin wheels.
Speed: forward / reverse	4,6 Km/h



	STAND.	XL	BULKY
A Max	1465	1931	2835
B Max	750	750	750
H Max	960	1005	1005

SECTION 2: SAFETY

2.1 SAFETY

The person in charge shall be instructed as for the risks resulting from accidents, on the devices arranged for the operator's safety and on the accident prevention regulations provided for by the directives and laws of the Country where the machine is going to be used. While designing the machine, all the potential danger situations were taken into consideration and the proper protections were adopted. However, the level of accidents caused by the negligent and improper use of the machine is still high. Distraction, superficiality and too much confidence are often causes of accidents; such as fatigue and sleepiness. It is, therefore, compulsory to read this instruction manual very carefully and in particular the section concerning the safety rules.

DANGER

The Manufacturing Company declines any and whatever responsibility for the non compliance with the safety and accident prevention regulations provided for by the laws and by this manual.

2.1.1 ADOPTED TERMS

We here below list the definitions of persons and specific situations that may directly involve the machine and/or the persons in direct contact with the machine.

- **USER:** The user is the person, the body or the company that has purchased or rented the machine and who intends to use it for the intended purposes. The user is responsible for the machine and for the training of all those using it.
- **DANGEROUS AREA:** Any area within and/or near a machine where the presence of an exposed person constitutes a risk for the safety and health of the person itself
- **EXPOSED PERSON:** Any person who is completely or in part in a dangerous area
- **OPERATOR:** Person who is able to operate, maintain, clean and transport the machine.
- **AUTHORIZED SERVICE CENTER:** The authorized service centre is the structure,

legally authorized by the Manufacturing Company, which has specialized personnel for the after-sale service, maintenance and repair, also for complex repairs that are necessary in order to maintain the machine in perfect conditions.

2.1.2 GENERAL SAFETY RULES



The non compliance with what is described in “Section 2 – Safety and accident prevention” and the tampering, if any, of the safety devices, relieve the Company from any liability in case of accidents, damages or malfunctioning of the machine:

Avvertenze generali:

- The user commits himself to entrust the machine only to qualified personnel trained to this purpose.
- The user shall adopt all the suitable measures in order to prevent unauthorized persons from using the machine.
- The user commits himself to inform his own personnel in a suitable way on the enforcement and compliance with the safety regulations.
- The user shall inform the Manufacturing Company in case some faults or malfunctioning of the accident prevention systems are detected, as well as of any situation of presumed danger.
- The operator shall comply with all the warnings of danger indicated on the machine.
- The operator shall not carry out on his own initiative operations or interventions that are not within his competence.
- The machine shall not be operated without the guards or with the guards partially damaged.

2.2 SAFETY SIGNS

The machine has been designed by adopting all the possible solutions for the safeguard and safety of the operator. However, the machine may show residual hazards: that is those hazards that were not possible to completely eliminate under certain conditions of use. These potential hazards are indicated on the machine with adhesives (pictograms), which indicate the several situations of insecurity and/or danger in an essential way.



We suggest to keep the adhesives clean and to replace them immediately when they are detached or damaged.

By referring to figure 1, carefully read what is below described and keep in memory their meaning.



- C) - Before starting to work with the machine, carefully read the instructions for use
- Before carrying out any maintenance intervention, stop the machine and read the instructions manual.
- **Tipping hazard.** Pay the utmost attention when working on sharp slopes.
- **Limbs crushing hazard.** In case of maintenance, remove the belt protective casing only when the machine is switched off in order to avoid hands crushing.

2.3 SAFETY IN THE USE AND MAINTENANCE

WARNING

- During the maintenance and repair operations, it is compulsory to wear protective clothes, cut proof gloves and anti-slip and anti smashing shoes.
- Comply with the regulations in force in the Country where the machine is used, concerning the use and the disposal of the products used for cleaning and maintenance. Dispose waste, if any, by means of special companies authorized to the purpose with the issuance of the receipt of the accomplished disposal.
- It is absolutely forbidden to operate or have the machine operated by someone who has not read and understood what is written in this manual, as well as by unskilled personnel, or by personnel with bad health and anyhow by persons less than 18 years old.
- Before starting the machine, check that all the safety protections are in perfect conditions
- Before starting to work for the first time, familiarize with the control devices and their functions.
- The area where the machine is used shall be considered “dangerous area”, above all for the persons that are not trained to use it. Before starting the machine, make sure that there are no persons or animals or obstacles of any kind within the working area.
- When a person is exposed, i.e. he is in a “dangerous area”, the operator shall immediately intervene in order to stop the machine and move away the captioned person.
- Never leave the machine switched on with the keys on.
- Before any maintenance, make sure that the machine is shutdown and well parked.
- At the end of the maintenance and repair operations, before starting the machine, make sure that the operations are completed, that the safety devices are on and that the safety protections have been reassembled.
- The spare parts shall correspond to the needs established by the Manufacturing Company. Use only original spare parts.
- When one works on yielding grounds, near escarpments, ditches or slopes, operate with the utmost care and at low speed, in order to avoid the machine tipping over, if any; it is moreover suggested in these cases, to arrange the load on the lowest part so to give more stability to the machine.
- In case the machine must be used on raised grounds or near dangerous overhan-

ging rocks, it is absolutely compulsory, before starting to work, to block off in a proper way all the areas that may cause a fall of the truck from the top due to a wrong manoeuvre by the operator.

- It is absolutely forbidden to transport loads with a weight higher than the max machine capacity.
- It is absolutely forbidden to let foreign people stand within the machine working area.
- Do not park the machine on slopes. In case of need, make sure to lock the machine with stumps or stones to be put between the ground and the wheels.
- Periodically check the tightening and holding of the screws nuts and of the connections, if any.
- It is absolutely forbidden to remove or tamper the safety devices.

SECTION 3: TRANSPORT

3.1 TRANSPORT

In case it is necessary to transport the machine on a long route, it is possible to load it on trucks or other suitable means of transport and **strictly without load and without any pushed or towed trolley, container or other.**

In order to load the machine onto the means of transport, it is necessary to have 3 suitable loading ramps (fig 2). Such ramps shall have at least 150 kg capacity and they shall be at least 25 cm wide, have the sides higher than 5 cm, and a length such as their inclination does not exceed $15^{\circ}/20^{\circ}$ with respect to the horizon line and they shall be equipped with a coupling device to the means of transport.

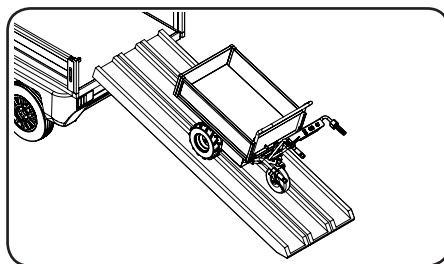


fig. 2



EN

 WARNING

The loading operations may be very dangerous if they are not performed with the utmost care.

Before starting the loading operations, therefore, send away the strangers; clear and limit the transfer area, and check the integrity and the suitability of the available means of transport.

It is necessary to make sure that the area where the machine is operated is clear and that there is a sufficient “escape”, that is a free and safe area where one may move quickly in case the load should fall.

Before loading, check that inside the body of the means of transport there is enough space to position the machine to be transferred.

 CAUTION

The area where the machine is to be loaded, shall be flat in order to avoid load movements, if any.

- The loading and the unloading operations must always be carried out with the machine without load.

- Load the machine by operating it by foot, at reduced speed and by paying attention to correctly enter the ramps and walk on the ramps in a confident way.

Once the machine is transferred onto the means of transport, make sure that it is well locked in its position.

Securely fixed the machine onto the bed where it is positioned with well tighten ropes or chains in order to lock any possible movement.

After transporting the machine and before releasing it from all ties, check its conditions and that the position does not cause any danger.

Then remove ropes and chains and unload it with the same means of transport and operations used for the load.

SECTION 4: USE

ELECTRIC TRANSPORTER

4.1 BEFORE USING IT

WARNING

Before starting up the machine, the operator shall read and understand all parts of this instructions manual and in particular what is written in "Section II" dedicated to safety.

WARNING

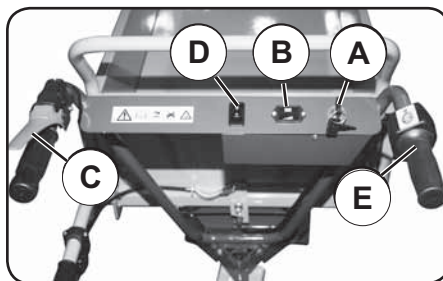


fig. 3

4.2 START- UP

Before switching on the electric transporter, make sure that the FORWARD/REVERSE push button is in the idle position (D fig. 3).

To switch the machine on, turn the key (A fig. 3) clockwise.

The indicator of the battery level (B fig. 3) will sign the residual battery level.

4.3 SAFETY LEVER

The machine is equipped with a safety lever (C fig. 3) that locks all functions in case the operator accidentally releases the handlebar.

When the knob is released, the machine stops and engages the electrical brake automatically.

4.4 FORWARD / REVERSE

The machine is equipped with an electrical brake that is engaged automatically when the machine is not moving.

Shift the FORWARD / BACKWARD (D fig. 3) lever from the idle position to the position of the gear in which you want to proceed.

After this, rotate the accelerator knob (E fig. 3) anticlockwise carefully.

The machine will first release the electrical brake and then it will move along with a speed proportional to the rotation.

ELECTRIC TRACTOR

4.5 BEFORE USAGE

⚠ WARNING

Before the machine start-up, the operator shall read and understand all parts of this manual, and in particular what is written in "Section II" concerning safety.

⚠ WARNING

4.6 START UP

To start up the machine, rotate the key (A fig. 3/1) clock wise.

The indicator of the battery level (B fig 3/1) will sign the residual battery level.

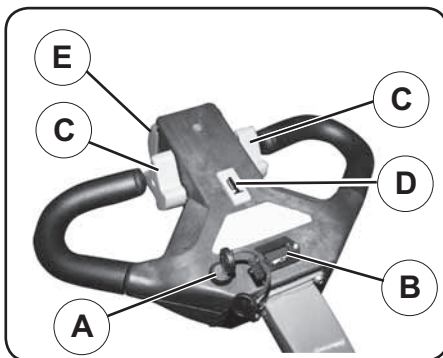


fig. 3/1

4.7 SAFETY PUSH BUTTON

On the end of the control handgrip there is a safety/emergency push button that locks any machine function in case it is crushed (E fig. 3/1).

Therefore, it makes sure that during the towing operation the driver is not crushed in case there is suddenly an obstacle behind him while he is operating the machine walking backwards, something he shall never do.

⚠ WARNING

**Always operate the machine walking forward so to see obstacles, if any.
It is strictly forbidden to operate the tractor walking backwards.**

4.8 FORWARD MOVEMENT WHEN TOWED

The tractor is equipped with an electrical brake that is engaged automatically when it is not moving.

In order to go forward when towed, place one hand on the control system and with the thumb slowly rotate the "forward control lever" (C fig. 3/1) to the bottom and keep it in the chosen position, in this case the operator will move forward with his shoulders backwards towards the machine.

Only for the pushing operations, place both hands on the control handlebar and with the thumbs slowly rotate the forward control lever towards the machine (C fig. 3/1) and keep it in the chosen position.

When the lever is released, the machine stops immediately in both cases and the electrical brake is engaged automatically.

The machine is not suit to operate continuously while pushed but only for short manoeuvres.

On the machine control handlebar there is also a start-up push button for the warning

horn (D fig. 3/1) that shall be pressed at intervals any time you move along poorly visible tracts resulting in dangers of collision with persons or other moving vehicles.

SECTION 5: RECHARGE

5.1 RECHARGE

WARNING

Never discharge the batteries completely. It is good practice to prevent the discharge instead of having a poor charge.

Connect the battery charger to the plug on the machine (A fig. 4)

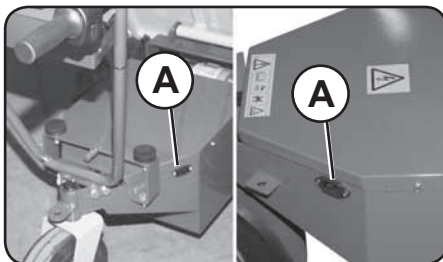


fig. 4

DANGER

Never connect directly the 220 V outlet on the machine, (fig. 5), but connect through the special battery charger that must be a bridge between the 220 V supply mains and the outlet on the machine itself (Fig. 6).

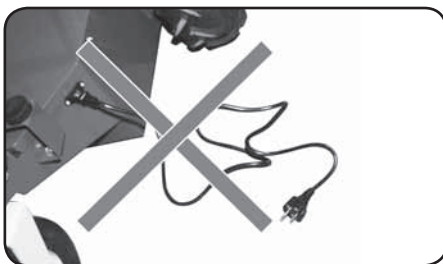


fig. 5

The battery charger is equipped with an **ON/OFF** push button for switching it on (Fig. 7), on the other side there are the pilot lamps: one **RED** showing that there is current, the other **YELLOW** during the recharge that then becomes **GREEN** when the batteries are completely charged (Fig. 8).



fig. 6

5.2 TYRES PRESSURE

WARNING

All tyres shall be inflated at a 2 bar pressure.

WARNING

- It is forbidden to move along yielding grounds where the machine might tip over; in reverse, move along slowly by paying attention not to stumble on obstacles: if this should happen, immediately release the controls and the machine stops automatically.

5.3 BRAKE MANUAL RELEASE

The machine is equipped with an electrical brake that locks the wheels in case of parking or in case of non use. one. In case it is necessary to release the automatic safety system, for example due to a sudden fault or battery discharge, it is possible to disable the function momentarily in a very easy way.

In order to momentarily release the brake, do as follows:

1. Tighten the screw shown in figure 9 clockwise until you hear a "click" indicating the release of the electrical brake (you may simply pull the machine until the brake is released).
2. Move the machine manually where you intend to position or repair it.
3. Unscrew the screw shown in the figure anti clockwise until the brake is engaged. Check the correct engagement of the brake by pulling or pushing the machine: the wheels must be locked.



fig. 7



fig. 8



fig. 9

SECTION 6: MAINTENANCE

6.1 GREASING POINTS

In the machine there are two greasing points place on the supports of the electrical differential. The user shall grease them in case it is necessary by means of a grease nipple that is not supplied with the machine (A fig. 10)



Never open the cover of the battery and of the electrical compartment, it may be very dangerous put the hands in an unknown place (A fig. 11).

In case of machine malfunctioning, contact an authorized service centre.

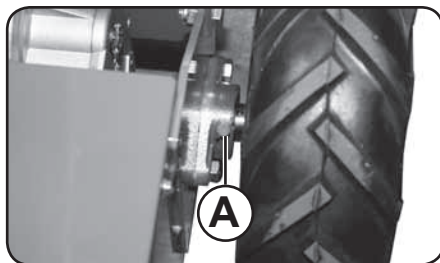


fig. 10

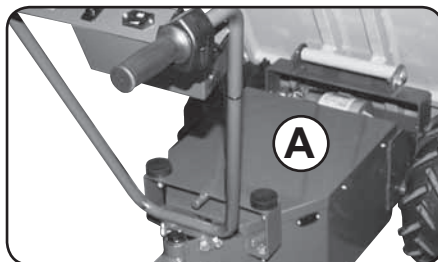
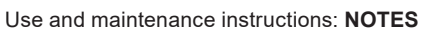


fig. 11



NOTES:

75



This image shows a full page of a document template. It consists of approximately 30 horizontal dotted lines spaced evenly down the page, providing a guide for handwriting or typing. The lines are light gray and extend across the entire width of the page. There is no text or other content on the page.

77

[illegible]



FORT Srl Unipersonale

36040 SOSSANO (Vicenza) Italia - Via Seccalegno, 29

Tel. (+39) 0444 788000 - Fax (+39) 0444 788020

web page <http://www.fort-it.com> e-mail: info@fort-it.com